





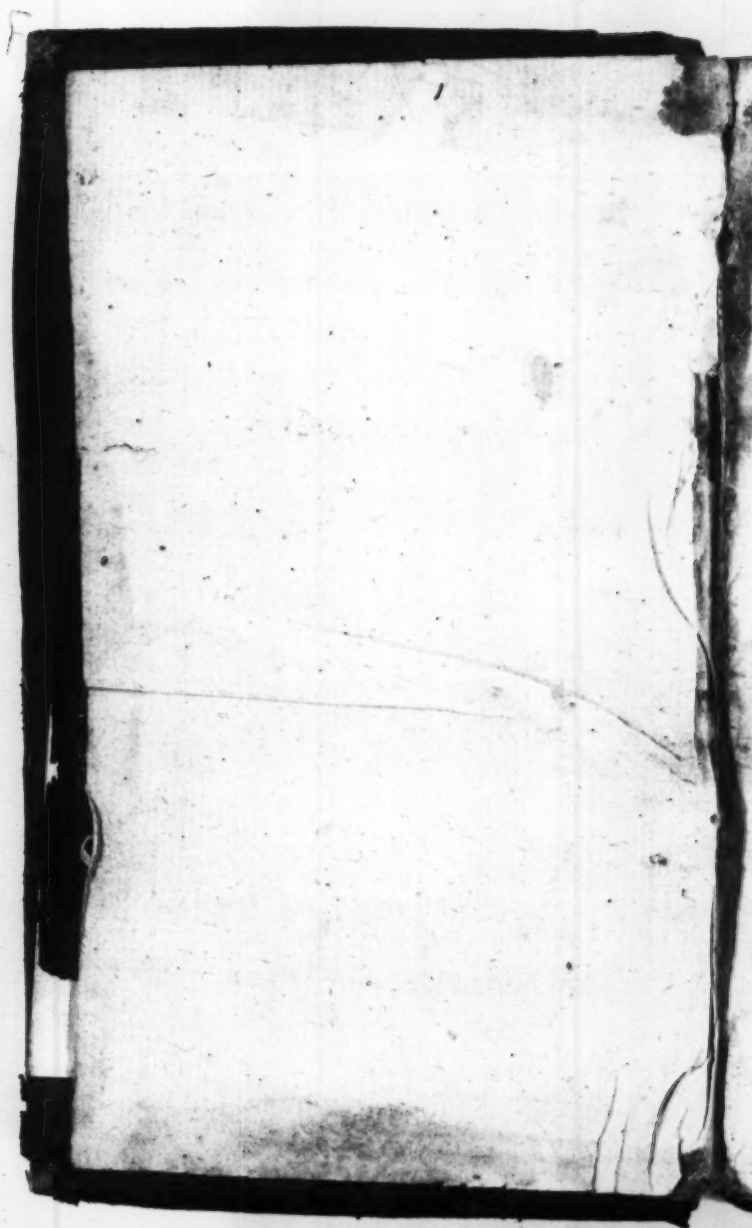


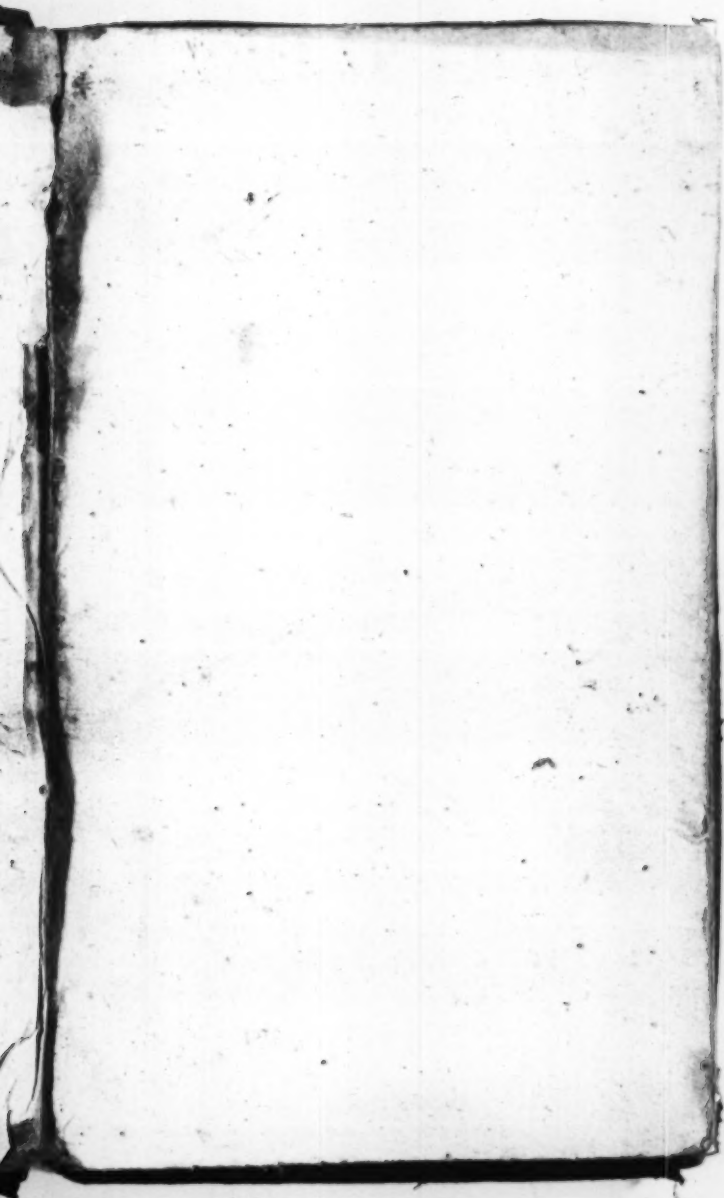
Glasgow  
University Library

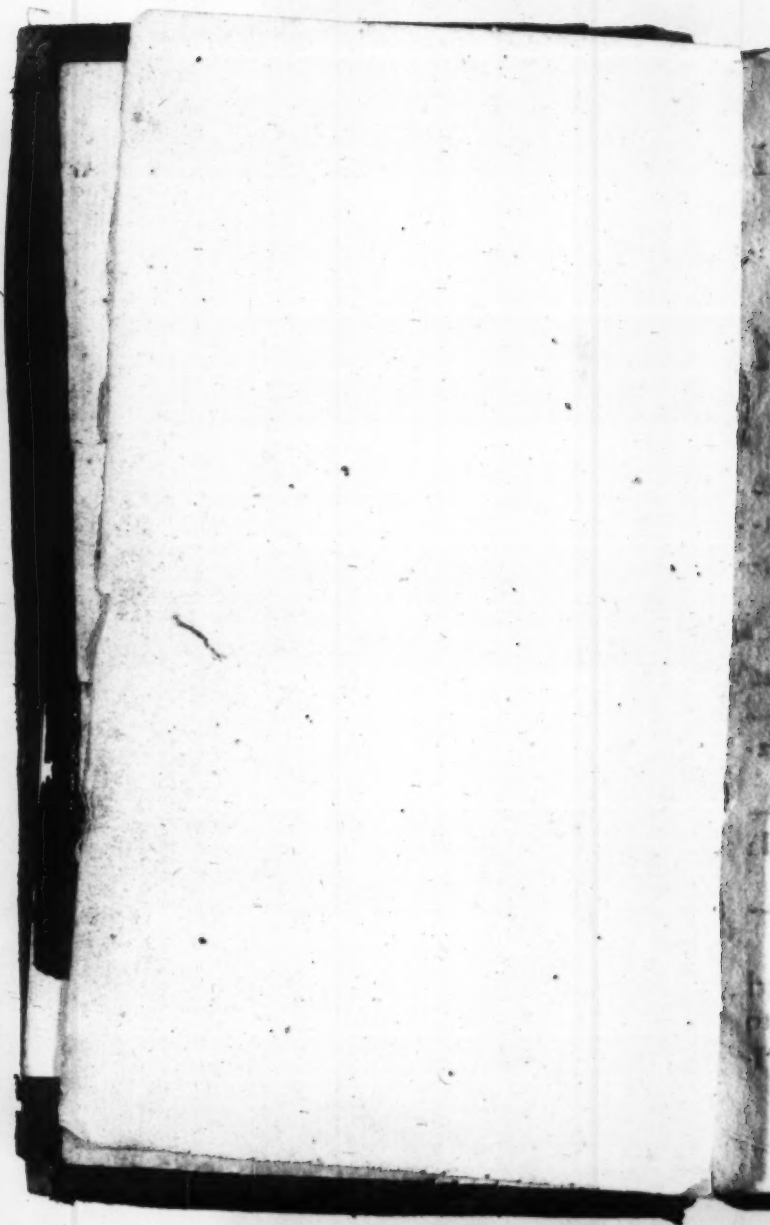


David Murray Collection  
1928

*M.31-k.27*







FAMILIAR

COLLOQUIUM

FOR MILITARY

USE

2 CHOLARUM

Concinnus

Omnia prima et ultima

Exercitia et

exercitia in

non sunt

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

Prima et ultima

FAMILIARES  
COLLOQUENDI  
FORMULÆ,  
IN USUM  
SCHOLARUM

Concinnatæ ;

Olim privatis unius Scholæ  
Exercitationibus accommoda-  
tæ, nunc demum in commu-  
nem Usum publicatæ.

---

*Partim Collectæ, partim Compositæ.*

---

Editio Undecima, correctior & castiga-  
tior, & aliquâ parte Auctior.

---

Accesserunt Formulæ in Examinandâ  
Lectione.

---

L O N D I N I,  
Typis J. W. pro Tho. Weller, ad  
Insigne Angeli in Vico vulgo vocato  
Little-Britain, prope Aldersgate, 1695.

S  
D I  
M  
olæ  
da-  
nu-  
æ.  
ga-  
dà  
d  
o  
s.

Familiar Forms  
O F  
SPEAKING,

Compos'd for the USE of  
S C H O O L S,  
Formerly fitted for the Exercise  
of a Private School only,  
now published for

Common Use.

---

*Partly Gathered, Partly Composed.*

---

The Eleventh Edition, Corrected and  
Amended, and somewhat Enlarged.

---

To which are added

*Short Forms for Parsing a Lesson.*

---

L O N D O N,

Printed by J. W. for Tho. Helder,  
at the Sign of the Angel in Little-  
Britain, near Aldersgate, 1695.

## Præloquium ad Lectorem.

**I**T A me, ita te, ameni Musæ, mi  
Lector, ut ego tibi gratulor hoc  
quale quale Formularium Latini-  
tatis; quod quum diu jam abhinc  
ex Officinâ hominis eruditi simul ac  
venerandi prodierit, nunc demum,  
post nonam Editionem, aliquanto  
castigatius tibi in manus traditur.  
Optandum erat sanè, ut congeries &  
farrago Locutionum, quæ à Teren-  
tio, Plauto, Erasmo, Ludovico  
Vive, Pontano, aliisque Colloqui-  
orum Magistris usurpatæ sunt, pro-  
tè collecta & in idoneas classes tri-  
buta, Juventuti Scholasticæ in usum  
aliquando propèni & propinari pos-  
set. At quî pote istud fieri, nisi ab  
homine, qui otio abundet, & sciat  
otio ritè uti? Tu interim, Lector  
mî, æqui boni consule hanc meam in  
re tenui opellam, & pro tuo candore  
erga eos qui bene mereri cupiunt,

Salve. Vale.



*Monitiuncula.*

*A D*

*L E C T O R E M.*

Quòd in enumerandis Colloqui-  
orum Magistris ego *Maturinum*  
*Corderium* omiserim, *C A L-*  
*VINUS* didicit quo Præcep-  
tore *Latine* ;

**C**Ave putes, *Mi Lector*, id me  
studio fecisse. Quinimo is tam  
præclaram operam navavit in  
juvandis puerorum Studiis, &  
in colligendis undiquaque probæ  
monetæ formulis, iisque, uti ho-  
minem Christianum decuit, ad  
pios & sobrios usus applicandis,  
ut suo solius nomine, atque ullo  
præconio, ex suopte, optimo me-  
rito, se tibi sistat commendatissi-  
mum.

*Iterum Vale.*

*A 3*

*Short*

*Short Forms of Speaking belonging  
to the School.*

1	<b>G</b> oing to School	p. 2
2	<b>Q</b> uarrelling with one another	p. 10
3	Lending and borrowing	p. 16
4	Writing together	p. 20
5	Bespeaking the Monitor	p. 24
6	Plying their Lessons	p. 30
7	Making their Exercises.	p. 38
8	Going from School	p. 42

*Short Forms belonging to the House.*

1	At rising in the Morning	p. 48
2	Before Dinner or Supper	p. 60
3	At Dinner or Supper	p. 66
4	After Dinner or Supper	p. 90
5	At going to Bed	p. 98

*Short Forms belonging to Play.*

1	At Hand-ball	p. 114
	2. At	

## Formulae Scholasticae.

1	<b>E</b> untes ad Scholam	p. 3
2	<b>E</b> Inter se contententes	p. 11
3	Mutuo dantes & accipientes	p. 17
4	Simul scribentes	p. 21
5	Observatorem alloquentes	p. 25
6	Lectiōibus operam dantes	p. 31
7	Exercitia componentes	p. 39
8	<b>E</b> Schola discedentes	p. 43

## Formulae Domesticae

1	Inter surgendum	p. 49
2	Ante prandendum vel cœnandum	p. 61
3	Inter prandendum vel cœnandum	p. 67
4	Post Prandium vel Cœnam	p. 91
5	Euntes Cubitum	p. 99

## Formulae Lusoriae.

1	Pila Palmaria.	p. 119
	A 4	2 Globis

2	At Bowls	p.	120
3	At Leaping and Running	p.	126
4	At Swimming	p.	128
5	At Hunting.	p.	130
6	At Cards	p.	132
7	At Tables	p.	135
8	At divers Sports	p.	136

*Short Forms belonging to Walking.*

1	In the Meadows and Plains	p.	141
2	In the City and Streets	p.	160

*Short Forms belonging to Saluting.*

Page 172.

Various

2	<i>Globis Missilibus</i>	P.	121
3	<i>Salu &amp; Cursu</i>	P.	127
4	<i>Natatione</i>	P.	129
5	<i>Venatione</i>	P.	131
6	<i>Chartis Pictis</i>	P.	133
7	<i>Tibulis Lusoriis</i>	P.	135
8	<i>Ludis variis</i>	P.	137

### Formulae Ambulatoriae.

1	<i>In Pratis &amp; Campis, &amp;c.</i>	P.	145
2	<i>In Urbe &amp; Plateis</i>	P.	151

### Formulae Salutatoriae

Page 173.

A S

Variae

( 2 )

Various.

# SHORT FORMS OF Talking together.

---

Belonging to the School.

---

I.

Going to School.

- 1 **W**ell met, you are welcome.
- 2 **W**hence come you?
- 3 From home, out of the Country.
- 4 **W**hither go you so fast?
- 5 I go to School.
- 6 Stay a while.
- 7 Go with me.
- 8 **P**rithee let's go.
- 9 **W**hat ! do you play as you go?
- 10 **D**on't delay the time.
- 11 **Y**ou are too early.
- 12 **N**ot at all truly.
- 13 **W**e shall come soon enough.
- 14 **W**hat a Clock is it?
- 15 **I**t is past six.
- 16 **I**t is almost Seven.

*Varia Colloquendi  
Formule.*

---

*Scholastica.*

---

I.

*Euntes ad Scholam.*

- 1 **O** Ptatò advenis, Gratus est mihi  
tuus adventus.
- 2 Unde venis?
- 3 Domo; rure vel ruri.
- 4 Quo properas?
- 5 Eo ad Scholam.
- 6 Siste parumper.
- 7 Vade mecum.
- 8 Eamus sodes.
- 9 Quid! ambulas lusitans?
- 10 Ne moram facias.
- 11 Nimis matutinus es.
- 12 Nequicquam sanè.
- 13 Sat veniemus tempori.
- 14 Quota est hora?
- 15 Prateriit hora sexta.
- 16 Instat hora septima.

#### 4 Belonging to the School.

- 17 It has not struck yet.
- 18 The Bell has rung.
- 19 'Tis Seven; the second Bell has rung.
- 20 Let us make haste that we may be there  
before the Master.
- 21 They have not said Prayers yet.
- 22 We shall go to Prayers presently.
- 23 Who meets us there?
- 24 He is one of our School.
- 25 Soho, Boy, whither are you a going?
- 26 Let's go together.
- 27 Go to your place.
- 28 Hang up your Hat.
- 29 Ply your Books.
- 30 Mind your Lessons.
- 31 The Master will be here presently.
- 32 Are you Monitor?
- 33 You shall know it to your Cost.
- 34 What will you do to me?
- 35 I'll set you up.
- 36 Amongst the Tarle's.
- 37 Who gathers the Exercises?
- 38 The Senior of every Form.
- 39 I have not done yet.
- 40 Take heed the Master don't catch you.
- 41 Don't jog me.
- 42 I play the nimble Scribe.
- 43 Now I have written it quite.
- 44 Give me my Book.

45 Make



- 17 Nondum sonuit.
- 18 Sonuit tintinnabulum.
- 19 Est hora septima, etiam secundo sonuit.
- 20 Festinemus ut Magistrum præver-  
tamus.
- 21 Nondum precati sunt.
- 22 Mox precabimur.
- 23 Quis obviam venit?
- 24 Aliquis de grege nostro.
- 25 Hæus, puer, quo vadis?
- 26 Eamus unâ.
- 27 Capeſſe locum.
- 28 Appende galerum.
- 29 Incumbite libris.
- 30 Attendite prælectionibus.
- 31 Brevi Præceptor aderit.
- 32 Esne tu observator?
- 33 Pro certo ſcies.
- 34 Quid mihi ergo facies?
- 35 Nomen inſcribam catalogo.
- 36 In numero tardè venientium.
- 37 Quis colligit exercitia?
- 38 Primus è quavis claſſe.
- 39 Nondum perfecit.
- 40 Cave ne præveniat Præceptor.
- 41 Ne manum mihi ſuccutias.
- 42 Actuarium ago.
- 43 Jam perſcripſi totum.
- 44 Cedo librum.

## 6 Belonging to the School.

- 45 *Make a little room.*
- 46 *You have room enough.*
- 47 *Sit farther.*
- 48 *A little bigger.*
- 49 *A little lower.*
- 50 *Where do we begin?*
- 51 *How far are we to say?*
- 52 *Hitherto.*
- 53 *A Task large enough.*
- 54 *Who has taken my Book out of my Desk?*
- 55 *Lay up my Book.*
- 56 *Whose Book's this?*
- 57 *Would I knew.*
- 58 *You can say by heart.*
- 59 *Don't you believe it.*
- 60 *Do you prompt me.*
- 61 *We must read it thrice over.*
- 62 *Who said so?*
- 63 *The Master bid us.* (diness)
- 64 *See that you have all things in rea-*
- 65 *I have my Gloves.*
- 66 *My Hands and Face are wash'd.*
- 67 *My Head's comb'd.*
- 68 *You have not comb'd your Head.*
- 69 *Your Face is dirty.*
- 70 *Your Hands are not wash'd.*
- 71 *Your Band hangs loose about your Neck.*
- 72 *Wipe your Nose.*
- 73 *I have my Hat-band.*
- 74 *I have Pen and Ink.*

- 45 Cede paululum.
- 46 Habes satis loci.
- 47 Sede remotius.
- 48 Paulo superius.
- 49 Paulo inferius.
- 50 Unde incipitur ?
- 51 Quousque repetendum est ?
- 52 Hucusque.
- 53 Pensum satis amplum.
- 54 Quis abstulit librum è scrinio ?
- 55 Repone librum meum.
- 56 Cujus est hic codex ?
- 57 Utinam hoc scirem.
- 58 Tu memoriter tenes.
- 59 Illud haud credas.
- 60 Tu suggere mihi.
- 61 Ter relegendum est.
- 62 Quis hoc dixit ?
- 63 Præceptor in mandatis dedit.
- 64 Fac ut res tuæ in promptu sint.
- 65 Habeo chirothecas.
- 66 Facies est lota manusque.
- 67 Caput pexum.
- 68 Tu non pexisti caput.
- 69 Facies immunda est tua.
- 70 Manus illotæ.
- 71 Solutum pendet collare.
- 72 Emunge nares.
- 73 Est mihi galeri vinculum.
- 74 Sunt mihi pennæ & atramentum.

## 8 Belonging to the School.

75 I have all my things about me.

76 My Exercise is well written.

77 You have writ it ill.

78 St! the Master comes.

79 How do you know?

80 I saw him at the door.

81 Compose your countenance.

82 Stand straight with your body.

83 Make a leg.

84 Silence there.

85 We are going to Prayers.

86 Who's to read the Chapter?

87 What Chapter is it?

88 The third, or the thirteenth.

89 The twentieth or the one and twentieth.

90 The thirtieth, or the two and thirtieth.

91 Prayers and Chapters are done.

92 You were not at Prayers.

93 You came after Chapter.

94 I confess I came late.

95 What business stayed you?

96 Nothing but sleep.

97 O you sluggard.

98 Stay in your places.

- 75 Totus sum accinctus.  
76 Exercitium meum est pulchrè exaratum.  
77 Perperam scripsisti.  
78 St ! Advenit Præceptor.  
79 Qui scis ?  
80 Vidi præ foribus.  
81 Compone vultum.  
82 Recto sta corpore.  
83 Fleste poplitem.  
84 Favete linguis.  
85 Sacra vocant.  
86 Quis capitulum lecturus ?  
87 Quotum est caput.  
88 Tertium, vel decimum tertium.  
89 Vigesium, vel vigesium primum.  
90 Trigesimum, vel trigesimum secundum.  
91 Sacra sunt peracta.  
92 Tu non interfuisti precibus.  
93 Lecto capitulo advenis.  
94 Fateor me tardiùs scholam petere.  
95 Quid rei detinuit ?  
96 Gratus scilicet somnus.  
97 Vah, somnolente !  
98 Manete in locis vestris.

10 Belonging to the School.

II.

Quarrelling with one another.

- 1 **G**O out of my place.
- 2 **W**hy do you thrust so?
- 3 **W**ho thrusts you?
- 4 **P**rithee don't be angry.
- 5 **T**he Master speaks to you.
- 6 **I**ll tell the Master.
- 7 **I**ll complain to the Master.
- 8 **T**ell if you will.
- 9 **S**ir, He won't let me alone.
- 10 **H**e snatch'd away my Book.
- 11 **H**e gave me ill words.
- 12 **H**e is very angry with him.
- 13 **H**e will be sure to suffer.
- 14 **I**ll return like for like.
- 15 **T**ell if you dare.
- 16 **Y**ou play'd truant yesterday.
- 17 **Y**ou accuse me falsely.
- 18 **W**ith what face can you deny it?
- 19 **W**hence arose this Strife?
- 20 **I**ll tell you in earnest.
- 21 **I**ll tell you in your ear.
- 22 **I**ll make you eat your words.
- 23 **D**o not grate your teeth.
- 24 **H**e spit upon my Cloathes.

25 He

## I I.

*Inter se contententes.*

- 1 **C**ede de meo loco.
- 2 Quid ita protrudis ?
- 3 Quis te protrudit ?
- 4 Ne irascaris quæso.
- 5 Præceptor te alloquitur.
- 6 Edicam Præceptori.
- 7 Querar apud Præceptorem.
- 8 Dic, si libet.
- 9 Domine, hic mihi molestus est.
- 10 Eripuit mihi librum.
- 11 Convitiatus est mihi.
- 12 Valde illi succenset.
- 13 Pro certo poenas dabit.
- 14 Par pari referam.
- 15 Indica, si audeas.
- 16 Emanforem egisti hesterno die.
- 17 Me falso cirminaris.
- 18 Quo vultu negare potes ?
- 19 Unde hæc orta est contentio ?
- 20 Dicam serio.
- 21 Dicam tibi in aurem.
- 22 Efficiam ut Palinodiam canas.
- 23 Ne restringas dentes.
- 24 Conspuat vestes meas.
- 25 Vulsit

12 Belonging to the School.

- 25 He pull'd me by the Hair.  
26 He crush'd my Hand.  
27 He loll'd out his tongue.  
28 He kicks me,  
29 He thrusts me out of my place.  
30 I deny it.  
31 You shall not go unpunished.  
32 He does it on purpose.  
33 He gives me a box on the Ear.  
34 He scratch'd my Face with his Nails.  
35 He challenges me to fight.  
36 He strikes me on the Face.  
37 My Nose bleeds.  
38 He struck me with his Book.  
39 He shall meet with his match.  
40 Pray let me alone.  
41 Why do you strike me?  
42 The Master sees you and hears you.  
43 He calls us to say our Lesson.  
  
44 Let me come into my place.  
45 Let's go forth to say.  
46 Sir, will you please to hear us,  
  
47 The first Form hath not said yet.  
48 We are next.  
49 You are last.  
50 Oh, you tear my Book!  
51 Who hurts you?  
52 Why do you trouble us?



- 25 Vulsit mihi crines.
- 26 Manum compressit.
- 27 Exeruit Linguam.
- 28 Proculcat me.
- 29 Detrudit me loco.
- 30 Eo inficias.
- 31 Non seres impuné.
- 32 De industria agit.
- 33 Impingit mihi colaphum.
- 34 Laceravit mihi faciem unguibus.
- 35 Provocat ad certamen.
- 36 Alapam mihi infligit.
- 37 E naribus erumpit Sanguis.
- 38 Percussit me libro.
- 39 Sciet qui vir siem.
- 40 Ne sis molestus quæso.
- 41 Quare me percutis?
- 42 Præceptor & cernit, & audit.
- 43 Ad repetendam prælectionem vocat.
- 44 Sine me in locum ingredi.
- 45 Prodeamus ad recitandum.
- 46 Num tibi placet, Domine, nosmet audire?
- 47 Prima Classis nondum recitavit.
- 48 Nos proximi sumus.
- 49 Vos estis ultimi.
- 50 Oh librum laceras!
- 51 Quis te lædit?
- 52 Quid nos perturbas?

53 Quid

14 Belonging to the School.

53 Why do you binder me at my Book?

54 Mind your own Busines.

55 I won't binder you.

56 To your places.

57 He speaks improperly.

58 He speaks false Latin.

59 He speaks Latin poorly.

60 'Tis barbarous Latin.

61 'Tis full of Fautes.

62 Truly you speak gallantly.

63 I did but jest truly.

64 Oh ! you Tell-tale.

65 You can hold nothing, out it comes.

66 Your tongue out-runs your wit.

67 What's the matter here ?

68 Is the Boy out of his wits ?

69 Why did you tell my Master of me ?

70 You were mist by my Master.

71 And you shall feel my fist for it.

72 I'll ding your teeth out for you after  
School.

73 I'll pummel you lustily.

74 See his heart is in his heels.

75 His heart beats for fear.

76 He cannot speak for fear.

77 He can hardly hold a joint of him.

78 If you touch me—

79 You



## 16 Belonging to the School.

- 79 You shall hold up your hand at the bar.  
80 What a noise is there?  
81 You shall be whipt every mothers child  
of you.  
82 High and low, not one shall escape.  
83 Sir, this Boy hath broke the Law.  
84 He hath abused me scurvily both with  
words and blows.  
85 He hath made three great bumps on my  
head with his fist.  
86 He caught me by the hair, and tust me  
while he could stand.  
87 He hath beat me all over.  
88 Take up this Boy presently.  
89 Sirrah I'll make you smock for this.  
90 Pray, Sir, forgive this one fault.  
91 If I do so again, kill me.  
92 I'll make you an Example.
- 

## I I I.

### Lending and Borrowing.

- 1 **W**hat would you have?  
2 **W**hat do you look for?  
3 I am looking a Book I have lost.  
4 Some body hath torn the Cover.  
5 Some

- 79 Siffêris coram Magistro iudice.  
 80 Quid illic strepitûs?  
 81 Vapulabitis indiscriminatim omnes.  
 82 Primi & imi, ad unum omnes.  
 83 Domine, hic puer violavit legem.  
 84 Me verbis & verberibus pessime excepit.  
 85 Tria is tubera pugno suo capiti meo inflixit.  
 86 Lævam injecit capillis, dextraque pugilem egit.  
 87 Obtudit me pugnis undique.  
 88 Sublimem hunc rape quantum potes.  
 89 Ego te commotum reddam, scelestè.  
 90 Unam hanc mittas noxam oro.  
 91 Si aliam unquam admiserò, occidito.  
 92 Ego in te exempla edam.

## I I I.

*Mutuo dantes, & accipientes.*

- 1 Quid vis?  
 2 Quid quæris?  
 3 Quæro librum amissum.  
 4 Aliquis laceravit integumentum.  
 B Aliquis

18 Belonging to the School.

5 Some body hath broke the Clasps.

6 What Book have you lost ?

7 What Book do you want ?

8 I have lost my Grammar.

9 My Tully's Epistles, Ovid's Metamorphosis, &c.

10 Seek it amongst the old and torn Books there.

11 Lend me your Grammar I pray you.

12 Be answered.

13 How crossly you answer.

14 Why, I am to use it my self.

15 See you do not tell a Lye now.

16 You'll do me a great kindness.

17 Pay me that Paper you owe me.

18 You may if you please.

19 Lend me a Piece of Paper.

20 Take a whole Sheet. I have a Quire.

21 I will not lend you hereafter.

22 Pray do.

23 You are no good Pay-master.

24 Who will be bound for you ?

25 You are too sparing.

26 Take as much as you will.

27 Where's your Paper-book ?

28 I'll take as much as you owe me.

29 I thank you.

30 You will pay me at Latter Lammas.

31 Lay up the rest.

- 5 Aliquis effregit fibulas.
- 6 Quemnam amisisti librum?
- 7 Quisnam tibi liber deest?
- 8 Amisi *Grammaticam*.
- 9 *Ciceronis Epistolas, Ovidii Metamorphoses, &c.*
- 10 Quære ibi inter libros vetustos & tritos.
- 11 Accommodato mihi *Grammaticam* tuam, quæso.
- 12 Responsum habe.
- 13 Quàm protervè respondes?
- 14 Quippeni ipse usus sum.
- 15 Cave modò ne mentiaris.
- 16 Pergratum facies.
- 17 Solve Papyrus quàm mihi debes.
- 18 Si libet licet.
- 19 Accommodato mihi schedulam.
- 20 Accipe totam schedam, est mihi scapus.
- 21 Non tibi posthac mutuabo.
- 22 Fac amabò.
- 23 Tu es malæ fidei debitor.
- 24 Quis pro te erit fidejussor?
- 25 Das parcè nimis.
- 26 Accipe quantum voles.
- 27 Ubi est liber chartaceus?
- 28 Accipiam quantum tu mihi debes.
- 29 Habeo tibi gratiam.
- 30 Reddes ad Græcas Calendas.
- 31 Repone quod reliquum est.

20 Belonging to the School.

I V.

Writing together.

- 1 **V** Ho bath taken away my Paper?
- 2 Give me some cleaner Paper.
- 3 Hve a care you do not soil it.
- 4 You have dirt'd it already.
- 5 Your Paper's fine enough.
- 6 Do you curry your Writing-Tables about you?
- 7 Will you have Royal or Imperial Paper?
- 8 I won't have brown Paper.
- 9 You have blotted my Paper with Ink.
- 10 All this Writing is blotted and blurr'd.
- 11 My Paper sinks.
- 12 The Paper is damp.
- 13 Dry it at the fire.
- 14 Give me my Copy-book.
- 15 Does your Paper sink?
- 16 You should have some Parchment.
- 17 Do you think I write Text?
- 18 Make me a Pen.
- 19 My



I V.

*Simul scribentes.*

- 1 **Q**uis surripuit mihi chartam?
- 2 Cedo Papyrus, mundiozem.
- 3 Cave ne macules.
- 4 Tu jam scedasti.
- 5 Habes chartam satis puram.
- 6 An tecum portas pugillares?
- 7 Vis chartam Claudianam vel Augu-  
tam?
- 8 Nolo emporeticam.
- 9 Atramento labem aspersisti charta.
- 10 Tota hæc Scriptura maculis aspergi-  
tur.
- 11 Charta mea perfluit.
- 12 Charta subhumida est.
- 13 Ad ignem exsicca.
- 14 Di librum scriptorium.
- 15 Habelne chartam bibulam?
- 16 Opus est tibi membranâ vel perga-  
menâ.
- 17 Num me textuarium putas?
- 18 Appara mihi pennam.

22 Belonging to the School.

- 19 My Pen is ill made.  
20 Mend my Pen.  
21 You make the nib too sharp.  
22 This writes very well.  
23 Have you a Pen-knife?  
24 I have a Pen-knife, but it is blunt.  
25 Take the Hone and whet it.  
26 Do you write with a soft nib, or a hard?  
  
27 Fit it to your hand.  
28 The Quill is naught.  
29 Lend's your Inkhorn.  
30 Do you not see an Inkhorn fastned?  
  
31 Give me some Ink.  
32 It is thin and too white.  
33 If it be too thick, make it thinner with  
water.  
34 It will be skinner by pouring in water.  
  
35 Such as it is pour it into the Ink-born.  
  
36 Mine is full of Ink.  
37 Squeeze it with your Pen.  
38 The Cotton is dyed up.  
39 Make your Inkhorn clean.  
40 Do it presently.  
41 I have written half my Copy.  
  
42 Write over your Letters.

43 Blot

- 19 Penna mea malè parata est.
- 20 Exacue mihi Pennam.
- 21 Nimis exacuis mucronem.
- 22 Hæc ad scribendum aptissima est.
- 23 Estne tibi gladiolus scriptorius ?
- 24 Est mihi scalpellum, sed obtusum.
- 25 Accipe coriculam ut exacuas.
- 26 Scribissæ cuspide duriuscula, an molliori ?
- 27 Attempera ad manum tuam.
- 28 Ineptus est calamus.
- 29 Accomoda cornigraphium.
- 30 Annon vides Graphiarium affixum ?
- 31 Suppedita mihi atramentum.
- 32 Aquosum est & subalbidum.
- 33 Si nimis spissum sit, aqua ditue.
- 34 Infusâ aquâ dilutius fiet.
- 35 Quale quale est, infunde in atramentarium.
- 36 Meum est atramenti plenum.
- 37 Comprime Pennâ.
- 38 Linteolum prorsus exaruit.
- 39 Immunge cornigraphium.
- 40 Actutum facito.
- 41 Dimidium exemplaris est mihi perscriptum.
- 42 Describas elementorum figuras.

## 24 Belonging to the School:

- 43 Blot out the faults.
- 44 Mend your faults.
- 45 Pray let me look on it.
- 46 Look your Belly full.
- 47 You hold your Pen ill.
- 48 Where is the Sand-box?
- 49 Your Writing is not yet dry.
- 50 You lean too much upon your Pen.
- 51 Lift up your head.
- 52 Keep your hand steady.
- 53 This Pen does not fit my case.
- 54 Your Letters are gouty,
- 55 You write too fast.
- 56 You write awry.
- 57 Where's your Ruler?
- 58 Rule my Paper for me.
- 59 Write over this word again.

## V.

### Bespeaking the Monitor.

- 1 **V V** Hy have you set me up?
- 2 Pray blot me out of the Bill.
- 3 The Monitor being at play, we may play safely.
- 4 Why

- 43 Dele Errata.
- 44 Corrige Errores.
- 45 Sine quaeso inspiciam.
- 46 Contemplare ad satietatem.
- 47 Perperam tractas pennam.
- 48 Ubi est theca arenaria?
- 49 Scriptura nondum desiccata est.
- 50 Pennam rigide nimis apprimis.
- 51 Attolle caput.
- 52 Fixa sit tibi manus.
- 53 Hæc penna non convenit in meum calamarium.
- 54 Literæ sunt caducæ.
- 55 Scribis nimis properè.
- 56 Distortè scribis.
- 57 Ubi est norma tua?
- 58 Duc mihi in charta lineas.
- 59 Rescribe hoc vocabulum denuo.

V.  
*Observatores alloquentes.*

- 1 **Q**uamobrem inscripsisti nomen meum catalogo?
- 2 Deleas, quaeso, nomen e catalogo.
- 3 Ludente Monitore, quin nos turo ludamus?

26 Belonging to the School.

- 4 Why do you run out of your place?  
5 I do not sir.  
6 Keep order there.  
7 Speak lower.  
8 Soko! Soko! Sir, come hither.  
9 What would you have with me?  
10 I have something to say to you.  
11 Leave your prating, you.  
12 Let me go forth.  
13 You do nothing but go forth.  
14 I have a looseness.  
15 Go out at your own peril.  
16 Look to your self.  
17 What a strife's there?  
18 What a noise is there?  
19 This untoward Boy makes all this bustle.  
20 Don't you trouble me.  
21 You deserve to be soundly beaten.  
22 You'll be whipt for this.  
23 You're in the same predicament.  
24 He makes a rod for his own breech.  
25 I am cruelly afraid I shall be whipt.  
26 Forgive me this one fault.  
27 You shall be paid soundly.  
28 Wo to your Bumfiddles.  
29 If the Master comes to know it.  
30 The Master knows every thing.  
31 It's but a whipping matter.  
32 You will be whipt soundly.

- 4 Quare tu evagaris è loco ?
- 5 Nusquam moveo.
- 6 Servate vos ordinem.
- 7 Submissius loquimini.
- 8 Heus, Heus tu, adesdum.
- 9 Quid me vis ?
- 10 Paucis te volo.
- 11 Garrire tandem desinas.
- 12 Sine me exire.
- 13 Nihil aliud agis quàm discurre.
- 14 Profluit alvus.
- 15 Exeas tuo periculo.
- 16 Tibi ipsi prospice.
- 17 Quid isthic tumulti est ?
- 18 Quid isthic est strepitus ?
- 19 Hic nequam Puer perturbat omnia.
- 20 Noli mihi molestus esse.
- 21 Dignus es acri castigatione.
- 22 Plagæ te manent ob hanc rem.
- 23 Tu in eadem navi es. (cacet.
- 24 Turdus, quod dicitur, sibi malum.
- 25 Ma'e metuo ne vapulem.
- 26 Unam hanc mitte noxam.
- 27 Meritas dabis pœnas.
- 28 Væ natibus vestris !
- 29 Si modò Præceptor cognoverit.
- 30 Nihil Præceptorem latet.
- 31 Agitur tantum de pelliculâ.
- 32 Vapulabis largiter.

38 Belonging to the School.

33 Leave your crying.

34 Every fault is a whipping matter with you.

35 We shall be whipt if we miss but one sorry word.

36 What shall I do? I am sure to be whipt.

37 Who can study whilst so many are talking?

38 You are always playing.

39 You are never well, but when you are doing some mischief or other.

40 Leave off your fooling.

41 What's the matter?

42 There's one would speak with you.

43 Tell him I come presently.

44 As soon as I can.

45 Why do you tarry?

46 Send me away.

47 I have other business to do.

48 What business have you?

49 You trifle.

50 Be not angry with me.

51 It is well.

52 What do you stay about long Circumstances?

VI. Ply.



- 33 Reprime lacrymas.
- 34 Omnis tibi culpa capitalis est.
- 35 Unius dictiunculæ errore admissio  
vapulabimur.
- 36 Quid faciam? Vapulabo sine dubio.
- 37 Quis Musis locus est ubi tot obstre-  
punt Graculi?
- 38 Tu semper lustras.
- 39 Et, si non aliqua nocuisses, mortuus  
esses.
- 40 Mitte nugari.
- 41 Quid rei est?
- 42 Quidam te conventum cupit.
- 43 Dic me confestim affore.
- 44 Ut primum potero.
- 45 Cur moraris?
- 46 Me missum facito.
- 47 Est mihi aliud negotium.
- 48 Quid habes negoti?
- 49 Nugas agis.
- 50 Ne mihi succenseas.
- 51 Bene res habet.
- 52 Quid longa ambage moraris?

20 Belonging to the School.

V I.

Plying their Lessons.

- 1 **W**hat Book do you learn?
- 2 Pray tell me.
- 3 E'en read it your self.
- 4 You are very studious.
- 5 Averse from Learning.
- 6 He has given over School.
- 7 What Book is that in your hand?
- 8 Your Books are mouldy and worm-eaten.
- 9 To Translate a Lesson into English.
- 10 An excellent work.
- 11 How do you construe it?
- 12 I will not construe it.
- 13 You must either do or suffer.
- 14 I con my other days Lesson.
- 15 You will be called to an account by and by.
- 16 We must translate our Lesson.
- 17 We must make Latin.
- 18 Let him do it if he will for me.
- 19 I do not remember that.
- 20 I never sought to understand that.

21 What

## V I.

*Lectiōibus Operam dantes.*

- 1 **Q**uem Librum legis ?
- 2 Dic sedes.
- 3 Quin ipse legas.
- 4 Tu es oppidō studiosus.
- 5 A Musis averfus.
- 6 Nuncium remisit literis.
- 7 Quid libelli est prae manibus ?
- 8 Libri tui cum blattis & tineis concertant.
- 9 In linguam vernaculam transferre.  
Anglicè reddere.
- 10 Opus eximium.
- 11 Quomodo exponis ?
- 12 Nolo interpretari.
- 13 Vel faciendum vel patiendum erit.
- 14 Lectiōem pridianam meditor.
- 15 Mox exigetur ratio.
- 16 Transferenda est lectio.
- 17 Aliquid ex Anglico Latine vertendum est.
- 18 Ego illi lampadem trado.
- 19 Id mihi in mentem non venit.
- 20 Nunquam quæsi ego istuc intelligere.

21 Quis

## 32 Belonging to the School.

- 21 What is the scope and drift of the place ?  
22 How handsomely you construe it !  
23 Let's hear the Grammatical parsing of it.  
24 It is a good long Lesson.  
25 Try him at his Book.  
26 Try what my wit can do.  
27 He hath a good memory.  
28 His mind is in the Cupboard.  
29 With your good leave, Sir.  
30 Do not speak too fast, or stammer with your tongue.  
31 Use to pronounce your words articulately.  
32 Come on, let us say our Lessons together.  
33 Can you say it by heart ?  
34 Yes, I believe so.  
35 And I am confident I can.  
36 So much the better.  
37 Let us try then ; for what hurt will it be to try ?  
38 Let's hear one another.  
39 Who shall begin ?  
40 You, if you will.  
41 It is no great matter.  
42 Here we begin, and say hither.

- 21 Quis tenor & scopus loci ?  
22 Quam dexterrimè explicas !  
23 Audiamus praxin Grammaticam.  
24 Bene longa est lectio.  
25 Fac periculum in literis.  
26 Experimini ingenium quid possit me-  
um,  
27 Felici pollet memoriâ.  
28 Animus illi est in patinis.  
29 Pace quod liceat tuâ.  
30 Ne præcipites sermonem aut hæs-  
tes linguâ.  
31 Articulatè consuescito proferre ver-  
ba.  
32 Age repetamus unâ lectionem.  
33 An tenes memoriter ?  
34 Imo, ita credo.  
35 Ego pariter idem de me spondeo.  
36 Eo melius procedet res.  
37 Experiamur igitur : quid enim ten-  
tasse nocebit ?  
38 Audiamus nos vicissim.  
39 Uter incipiet ?  
40 Tu, si placet.  
41 Parum refert.  
42 Hic incipiendum est, hucusque red-  
dendum.

34 Belonging to the School.

- 43 John, I'm come a sutor to you.  
44 What would you have with me?  
45 Let's go into a corner.  
46 I have serious business with you.  
47 I would fain hear it.  
48 Be quiet, you'll hear't the sooner.  
49 Correct me if I miss.  
50 Count upon your Fingers.  
51 I have no mind to it.  
52 I have other Fish to fry.  
53 I can't do two things at once.  
54 Do you deny me such a trifle?  
55 One thing or other always binders  
you.  
56 This is no new thing with you.  
57 But you must keep your promise.  
58 Whether I will or no?  
59 Be quiet for God's sake.  
60 The Monitor will catch us napping.  
61 Get some body else to hear you.  
62 We shall be called to an account by and  
by.  
63 When I have writ out this whole side,  
we will draw Lots who shall begin.  
64 You miss every third word.  
65 You place the accent wrong.  
66 You are an hour a saying.  
67 You can't say yet.  
68 You have not got it enough.

- 43 Orator te adeo, *Johannes*.  
44 Quid me vis?  
45 Secedamus aliquò in angulum.  
46 Est seriz rei quiddam quod te volo.  
47 Audire gestio.  
48 Tace ; citiùs audies.  
49 Corrige siquid erravero.  
50 Numerato in digitis.  
51 Non lubet.  
52 Est mihi aliud quod agam,  
53 Non possum simul sorbere & flare.  
54 Tantillum mihi denegas?  
55 Aliud ex alio te semper impedit.  
  
56 Hoc tibi nequaquam est insolens.  
57 Atqui promissum præstari debet.  
58 Velim nolim?  
59 Quiescas amabó.  
60 Observator nos imprudentes oppri-  
met.  
61 Quære tibi alium auditorem.  
62 Mox exigetur à nobis ratio.  
  
63 Perscriptà hanc paginà, fiet sortitio  
uter incipiat.  
64 Erras tertio quoque vocabulo.  
65 Peccas accentu.  
66 Dum repetis abit hora.  
67 Tu nondum tenes.  
68 Nondum satis olei consumpsisti.  
69 Nostin?

36 Belonging to the School.

- 69 Do you know this Rule ?  
70 I was not here at this Lesson.  
71 Speak louder, I do not hear you.  
72 I would desire one thing of you.  
73 What do you say ?  
74 Have you done your translation ?  
75 I have done it.  
76 Let me see it.  
77 I will challenge you.  
78 Let him that gets the better, be put up  
higher.  
79 And let him that is worsted, be thrust  
down lower.  
80 You shall not have my place long.  
81 He hath mist three words.  
82 What a foolish Boy that is ?  
83 The Master will call us next.  
84 Look to your Lesson.  
85 You can never say perfectly.  
86 We have said.  
87 Construe me this Sentence.  
88 Tell me the signification of this word.  
89 Construe over the Lesson.  
90 How do you parse this Sentence ?  
91 Decline this Noun.  
92 Whence is this word derived ?  
93 What is it governed of ?



- 69 Nostin' hanc tu Regulam?
- 70 Huic non interfui lectioni.
- 71 Attolle vocem, vix te exaudio.
- 72 Unicum abs te peto.
- 73 Quid ais?
- 74 Num perfecisti translationem?
- 75 Exegi.
- 76 Ut videam.
- 77 Provocabo te.
- 78 Sit victor promovendus.

79 Et victus deprimendus.

- 80 Haud diu occupabis locum meum.
- 81 In tribus dictionibus defecit.
- 82 Quam desipit ille puer?
- 83 Non sinit præceptor advocabit proximos.
- 84 Incumbe lectioni.
- 85 Nunquam lectionem perfecte reddis.
- 86 Reddidimus lectionem.
- 87 Explica mihi hanc sententiam.
- 88 Da significationem hujus vocabuli.
- 89 Expone lectionem.
- 90 Quænam hujus sententiæ praxis?
- 91 Inflecte nomen hoc.
- 92 Unde derivatur hæc dictio?
- 93 Unde regitur?

## 38 Belonging to the School.

94 By what Rule?

95 Let me see that Book.

96 How he twinkles his Eyes?

97 Look in the Dictionary.

98 You spend a whole hour in looking out  
one word.

99 Have you found it?

100 I have found it by chance.

101 Pray construe these last lines.

102 I would if I could.

103 You are but a young merchant at your  
Book.

---

## V I I.

### Making their Exercises.

1 **I** Must sit up late at study.

2 I fear I shall dye with studying.

3 What are you biting your Nails?

4 I cannot bit on't.

5 You are too studious.

6 Turn your Verses to and fro.

7 I'll tell you a quaint Expression.

8 What quantity is this Syllable of?

9 It is long without all doubt.

10 Mar-

- 94 Per quam regulam?  
 95 Ut videam librum illum.  
 96 Ut nictat oculis?  
 97 Consule Dictionarium.  
 98 Hora abit, unicum vocabulum in-  
 vestiganti.  
 99 Numquid invenisti?  
 100 Non inveni sed reperi.  
 101 Expone quæso has postremas li-  
 neas.  
 102 Si possem vellem.  
 103 Tyro es in literis.
- 

## VII.

*Exercitia componentes.*

- 1 **S**Tudendum est mihi in multam  
 noctem.  
 2 Vereor ne studiis immoriar.  
 3 Siccine arrodīs unguēs?  
 4 Non succedit ex voto.  
 5 Tu es nimium studiis deditus.  
 6 Incudi reddito versus.  
 7 Elegantem tibi locutionem sugge-  
 ram.  
 8 Cujus quantitatis est hæc syllaba?  
 9 Proculdubio producitur.

40 Belonging to the School.

10 Marry I was going to make it short.

11 Pray what's our Theme?

12 Why? have you forgot it so soon?

13 I remember somewhat of the sense; but  
the words have slipt me.

14 Come, I'll put you in mind.

15 It is this in a word. The Dog's-head in  
the Potrage-pot.

16 A dogged hard Subject.

17 How shall I get any sense for it?

18 It will be to no purpose to look into  
Authors.

19 Yes, perhaps Catullus may befriend  
one.

20 When all's done, you must trust to your  
self.

21 I will try my utmost.

22 I will do my endeavour.

23 I have hardly done a word yet.

24 You have look'd fairly to it.

25 He is such a busie-body.

26 I will go about my exercises.

27 What is our exercise?

28 Must we make verse or prose?

39 We must make Verses to night.

30 What kind of Verses, long and short?

31 How

- 10 Quin ego brevem facturum eram.
- 11 Dic, amabo, quodnam est nobis Thema?
- 12 Enimverò, tam citò oblitus es?
- 13 Sensum quadantenus teneo, verum verba mihi exciderunt.
- 14 Age, ego tibi revocabo in memori-  
am.
- 15 Hoc ipsum est tibi scilicet; Caput  
caninum in olla culinari.
- 16 Difficile admodum argumentum.
- 17 Unde exculpam aliquid sensus in  
hanc rem?
- 18 Frustra eris, si consulas auctores.
- 19 Fortean Catullus aliquid submini-  
strabit.
- 20 Verbo dicam, propriæ Miqervæ li-  
tandum erit.
- 21 Pro virili conabor.
- 22 Dabo operam.
- 23 Vix unum adhuc confeci verbum.
- 24 Probè curasti.
- 25 Ille est mērus ardēlio.
- 26 Exercitium perficere aggrediar.
- 27 Quodnam nobis exercitium?
- 28 Num soluta an astricta oratione com-  
ponendum?
- 29 Carmina hac nocte sunt componen-  
da.
- 30 Qualia carmina? Hexametra cum  
Pentametris? C 31 Quot

## 42 Belonging to the School.

31 *How many Verses will you make?*

32 *Four or Six, as we use to do.*

33 *You must not account of their number, but of their weights.*

34 *See that your Verse be smooth, not rugged.*

35 *How shall I do that?*

36 *Read over a side or two in Ovid first.*

37 *That will smooth your style.*

---

## VIII.

### Going from School.

1 **I** *Have a cruel need to go forth.*

2 *Pray, Sir, give me leave to go forth.*

3 *What a while have you been forth?*

4 *There are three gone forth some while since.*

5 *When shall we go from School?*

6 *I think we shall be at our Books all day.*

7 See

- 31 Quot compones carmina ?  
 32 Pro more, tetraſtichon vel hexaſtichon.  
 33 Non numero ſed pondere æſtimari oportet.  
 34 Fac ut verſus ſit teres, non confragoſus.  
 35 Quo pacto id efficiam ?  
 36 Percurre primulùm unam atque alteram Ovidii pagellam.  
 37 Ea res ſtylum tibi reddet expeditum.

VIII.

*E Schola diſcedentes.*

- V**ehemens me urget neceſſitas exeundi foràs.  
 2 Quæſo, Præceptor, des mihi veniam exeundi foràs.  
 3 Quamdiu jam foris manſiſti ?  
 4 Tres dudum prodierunt.  
 5 Quando nobis è Scholà diſcedere licebit ?  
 6 Credo nos per totum diem in hæſuros libris.

#### 44 Belonging to the School.

- 7 See what a clock it is.
- 8 It is past Eleven.
- 9 See at the Sun-Dial.
- 10 It is Eleven by the Sun.
- 11 But it has not struck Eleven yet.
- 12 When shall we go to Dinner?
- 13 All the Boys have said almost.
- 14 The Bill is not read yet.
- 15 Every one answer to his name.
- 16 Hark, the Master bids get us home.
- 17 He hath sent them home to Dinner.
- 18 After School-time's over.
- 19 Well, let us go from School.
- 20 The Boys are dismiss.
- 21 The Boys make haste to the Dining-room.
- 22 Let's go straight home.
- 23 Go before, I'll follow.
- 24 Run faster.
- 25 We shall come the sooner back to School.
- 26 What School do you go to.
- 27 I learn of one Stierius.
- 28 I have heard from learned men, that he  
is a gallant Orator.
- 29 He writes strong Lines.



- 7 Confule horologiũ.
- 8 Præteriit hora undecima.
- 9 Inspice in Solarium.
- 10 Solarium indicat undecimam.
- 11 Licet nondum sonuit undecima.
- 12 Quando prandebitur?
- 13 Omnes ferè pueri lectiones reddiderunt.
- 14 Nondum recitatur catalogus.
- 15 Ad nomen quisque respondeat.
- 16 Audi Magistrum, jubet ire domum.
- 17 Pransum dimisit.
- 18 Post Scholæ missionem.
- 19 Bene habet, è Scholà discedamus.
- 20 Pueri sunt dimissi.
- 21 Ad refectorium properant pueri.
- 22 Eamus reſtā domum.
- 23 Ipræ, sequar.
- 24 Ocyus curre.
- 25 Citiùs repetemus Scholam.
- 26 Quam tu frequentas Scholam?
- 27 Sub cuiusdam Sierii auspiciis erudior.
- 28 Audivi ex viris doctis illum esse egregium oratorem.
- 29 Stylo Attico is utitur.

46 Belonging to the School.

30 He hath also restored Learning to its former glory.

31 He hath deserved a Doctorship.

32 Is he as good at Greek as Latin?

33 They say so.

34 I have no skill in Greek.

35 He is a very learned man.

36 What Book do you learn?

37 Tully's Offices.

38 He is the tongue of Eloquence.

39 I have his works neatly bound.

40 No one loves learning better than I do.

41 Yet I am but a Dullard.

42 One of our School-fellows calls me.

43 Farewell.

Belong-

30 Bonas item literas in pristinum restituit splendorem.

31 Doctoris titulum & lauream meruit.

32 Estne æquè Græcè doctus ac Latine?

33 Ita aiunt.

34 Ego Græcè parum aut nihil intelligo.

35 Est homo haud vulgariter eruditus.

36 In quo tu auctore versaris?

37 Lego *Tullium* de Officiis.

38 Is non modo princeps, verum etiam vox ipsa est eloquentiæ.

39 Sunt mihi ipsius opera nitidè compacta.

40 Nemo literis æque delectatur ac ego.

41 Nihilominus ipse plumbeus sum.

42 E nostris unus me evocat.

43 Vale.

## Belonging to the House.

---

### I.

### Rising in the Morning.

1 **V** Ho knocks at the door ?  
 2 **V** Wake and rise.

3 It is time to rise.

4 But it is not day yet,

5 I was awake at Cock crowing.

6 'Tis broad day.

7 It is but now day break.

8 Open the door.

9 It is lock'd.

10 The Key is in the Lock,

11 Lift up the Latch.

12 The Door is bolted.

13 Stay a little.

14 I'll rise presently.

15 How loth he is to rise !

16 Why don't you rise presently ?

17 What time do you use to rise at ?

# *Domestica.*

## I.

### *Inter Surgendum.*

- 1 **Q**uis pulsat fores?
- 2 Expergiscere, & surge.
- 3 Surgendi tempus est,
- 4 Atqui nondum diluxit.
- 5 Ad Gallicinium experrectus sum.
- 6 Jam dies illuxit.
- 7 Diescit modo.
- 8 Aperi ostium.
- 9 Sera est occlusa.
- 10 Clavis in sera est.
- 11 Attolle pessulum.
- 12 Pessulus est obditus foribus.
- 13 Expecta paulisper.
- 14 Statim surrecturus sum.
- 15 Ut agre divellitur e nido callefacto
- 16 Quin igitur e nido provolas?
- 17 Qua tandem hora lectum relinquere

50 Belonging to the House.

18 Drive away your drowsiness.

19 I was fast asleep.

20 I sat up late last night.

21 I have slept ill to night.

22 You lie long a bed.

23 You take a nap of a night long.

24 It is still midnight to you.

25 Truly, I got not a wink of sleep all this night.

26 You are an old Slug-a-bed.

27 I rose at peep of day.

28 At Sun-rise.

29 It being then early day.

30 See, the Sun's up already.

31 You rise before the Sun is up.

32 The morning sleep is best of all.

33 Like an Owl, he cannot see day when  
the Sun shines in his face.

34 Let's rise and walk out.

35 I'll bear you company.

36 If you won't rise, I'll pull off the Bed-  
cloaths.

37 Ah! that I might but sleep one minute  
longer.

38 Well, I'll rise.

39 Why don't you make haste to dress your  
self?

40 Good

*Domestica.*

57

- 18 Discute soporem.  
19 Altum dormiebam.  
20 Longa fuit hesternæ lucubratio mea.

- 21 Pessimè quievi hac nocte.  
22 In multam lucem stertis.  
23 Endymionis somnum dormis.  
24 Tuis oculis adhuc multa nox est.  
25 Somnum herclè hæc nocte oculis non  
vidi meis.  
26 Videris cum gliribus certare posse.

- 27 Primo d' luculo surgebam.  
28 A primo sole.  
29 Multo tunc mane.  
30 Ecce sol jamdudum ortus est.  
31 Exortum solis antevertis.  
32 Nullus est somnus mihi suavior quam  
post exortum solem.  
33 Ut noctua ad solem caligat!

- 34 Surgamus & expatiemur.  
35 Ego te comitabor & tibi latus claudam.  
36 At si non assurgas, fragula subito  
avellam.  
37 Ah! si liceret vel momento stertere.

- 38 Quin assurgam.  
39 Cur teipsum accingere non festinas?

40 Præ-

52 Belonging to the House.

40 Good morrow to you.

41 God give you a good day.

42 Light a Candle.

43 Make a fire.

44 Bid the Maid bring me a clean shirt.

45 I do not need one now.

46 That's clean enough.

47 Pray reach my Breeches.

48 Will you have your Doubles?

49 Yes, and my Stockins, if you will, but  
my Linnen ones, because it is hot weather.

50 Out you lazy fellow ! do you make your  
self ready in Bed ?

51 Pray some body give me my silk garters.

52 Tie up your stockings.

53 My stockings have holes in them.

54 There are your shooes.

55 Wipe my shooes.

56 Let my shooes be mended.

57 Pray put them on for me.

58 Do it your self.

59 I cannot stoop.

60 Tie your shooes with a loose double knot.

61 It is handsomer.

62 Put on your Boots.



- 40 Precor tibi foelicem diem.
- 41 Precor ut hic sol tibi foelix surrexerit.
- 42 Accende lucernam.
- 43 Fac ut luceat focus.
- 44 Dic ancillæ ut mihi recentem afferat subuculam.
- 45 Nihil nunc est necesse.
- 46 Illa satis munda est.
- 47 Porrige, quæso, mihi femoralia.
- 48 Vin' tu diploidem?
- 49 Etiam & caligas, si velis, sed linteas quoniam ætuse est.
- 50 Vah ignave! num lecto insidens te induis?
- 51 Cedo aliquis ligulas astrictorias sericas.
- 52 Astringe caligas.
- 53 Laceratæ sunt caligæ meæ.
- 54 En calceos.
- 55 Exterge calceos.
- 56 Refarciantur calces.
- 57 Indue, quæso, mihi.
- 58 Tute ipse facito.
- 59 Ego me flectere nequeo.
- 60 Adstringe calceos nodo laxo gemino.
- 61 Elegantius est.
- 62 Indue tibi ocreas.

54 Belonging to the House.

63 It is very dirty abroad.

64 Your spurs are rusty.

65 The upper and under leathers are lost.

66 The rowels are broken.

67 The buckles are wanting.

68 Comb your head.

69 Not before my face is wash'd.

70 This cross wench has brought us no water.

71 Call her presently.

72 We shall suffer for her idleness, if we come dirty to School.

73 Bring some water to wash my hands.

74 Reach me the basin.

75 Would I had a little soap.

76 Dry your hands on the towel.

77 I am going to comb my head.

78 Lend me your Ivory-Comb.

79 I have lost my Box-Cam.

80 Some body hath broken five or six teeth out of my Comb.

81 What do you do?

82 You do not comb, but stroke your head.

83 Neither do you comb, but rake it.

63 Lutosissima est via.

64 Calcaria tua sunt obducta rubigine.

65 Supremi atque infimi corii iacturam fecisti.

66 Fractæ sunt rotulae.

67 Fibulae & aciculæ desunt.

68 Pecte caput tuum.

69 Non priusquam facies sit lota.

70 Pervicax hæc ancilla nullam nobis attulit aquam.

71 Accerse illico.

72 Nos ob ignaviam ipsius plectemur, dum sordidi scholam petimus.

73 Affer aquam lavandis manibus.

74 Porrige malluvium.

75 Utinam aliquantulum saponis haberem!

76 Absterge manus mantili.

77 Pectine comas jam mox compono.

78 Accommoda mihi pectinem tuum eburneum.

79 Amisi pectinem buxeum.

80 Aliquis quinque aut sex radios pectini meo excussit.

81 Quid agis?

82 Tu non pectis caput, sed demulces.

83 Neque isthoc est pectere, sed radere.

84 Cre-

86 Belonging to the House.

84 I believe you have a head made of a shell.

85 I think you have one of butter.

86 What a dirty band you put on.

87 Get a cleaner.

88 I have no cuffs.

89 Your cuffs are too wide, narrow, short, long.

90 Cuffs well starch'd, and well plaited.

91 My hands are very dirty.

92 Now I am almost ready.

93 I only want my hat and my gloves.

94 Remember to say your Prayers.

95 Brush well my Cloaths with that brush.

96 Give me some clean socks.

97 These are sweaty and stink.

98 Whither go you to day, that you are so fine over what you use to be?

99 I must ask my Master leave to go out to see my Friends.

100 It is not Holiday to day.

101 I care not.

102 Give me my cloak.

103 I must go forth to day.

104 Ent-

- 84 Credo tibi caput esse testaceum.  
85 Ego te butyraceum habere existimo.  
86 Quam sordidum induis collare?  
87 Quære mundius.  
88 Nullas habeo manicas lintearias.  
89 Manicæ tuæ sunt præter modum amplæ, angustæ, breves, longæ.  
90 Manicæ turbati benè illitæ, & benè complicatæ.  
91 Manus mihi sunt valdè collutulatæ.  
92 Jam ferè sum accinctus.  
93 Tantum mihi galerus & chirothecæ defunt.  
94 Supplex Deo vota facere reminiscaris.  
95 Purga vestes diligenter muscario illo setaceo.  
96 Uedones dato mundiores.  
97 Hi sunt exudati & pedore olidi.  
98 Quonam ire cogitas quod tam ornes te præter morem?  
99 Roganda est mihi à Præceptore venia, ut ad amicos visendos exire liceat.  
100 Hic dies profestus est non festus.  
101 Nil curo.  
102 Præbeto mihi pallium.  
103 Mihi foras hodie prodeundum est.  
104 Con-

## 58 Belonging to the House.

- 104 Button your doublet.  
105 The collar of your doublet is too high.  
106 Why do you not hook up your Breeches?  
107 It is not handsome to go with your  
Doublet open.  
108 It is the fashion.  
109 It is the sloven's fashion then.  
110 Give me a handkerchief.  
111 Take away my Cap.  
112 Give me a clean half shirt.  
113 Take away that foul towel.  
114 Give us a cleaner.  
115 Brush my hat quickly.  
116 We must make haste.  
117 Time flies away apace.  
118 Now I am ready to go down.  
119 I hope we shall not come late.  
120 We shall be set up Tardé.  
121 The Master is ready to go into the  
School.  
122 The morning is best for study.  
123 O gallant Morning! sweet indeed, and  
pleasant.  
124 Rising at the dawning of the Morn,  
you have day before you.

125 We

- 104 Confibulato diploidem.  
105 Thoracis collare peccat in altitudine.  
106 Quare non uncinulis femoralia diploidi annectis?  
107 Non decorum est laxo thorace incidere.  
108 Sic moris est.  
109 Nempe apud squalidos.  
110 Præbe muccinium.  
111 Aufer pileum.  
112 Cedo camisiolam mundiorem.  
113 Tolle mantile illud immundum.  
114 Nitidum præbeto.  
115 Emunda galerum verriculo confestim.  
116 Festinandum est.  
117 Volat ocyus Euro tempus.  
118 Jam accinctus descendam.  
119 Spero nos non serò venturos.  
120 Tardè venientium numero accensibimur.  
121 Præceptor Scholam mox ingressurus est.  
122 Aurora Musis amica.  
123 O quam formosa aurora ! verè rosea & aurea.  
124 Primà aurorâ surgens præviam habes lucem.

125 Tam

## 60 Belonging to the House.

125 We have such short days, I would we  
had longer.

---

### II.

#### Before Dinner or Supper.

- 1 **I** T is near upon twelve a clock.
- 2 **I** t is time to go to dinner.
- 3 *Dinner was put off to day till one a clock.*
- 4 *At what a clock do you use to go to Dinner?*
- 5 *Pray, Sir, take a Dinner with us to day.*
- 6 *He appointed the time and place of Dining.*
- 7 *Do you sit upon your breech, when a Gentleman comes into the Hall?*
- 8 *Are you such a Clown?*
- 9 *Lay the Cloth.*
- 10 *Bring a Table-cloth.*
- 11 *Cloth is laid.*
- 12 *Serve up the dishes.*
- 13 *Bring the knives, and forks, and spoons.*
- 14 *Set the salt-seller and trenchers upon the table.*

15 *Let*



125 Tam arctos habemus soles, vellem  
longiores.

---

II.

*Ante Prandendum vel Cœnandum.*

- 1 **I**Nstat hora duodecima.
- 2 **P**randendi tempus adest.
- 3 Prandium differebatur hodiè in horam  
à meridie primam.
- 4 Ad quam horam soletis prandere?
- 5 Quæso, Domine, nobiscum hodie su-  
as prandiolum.
- 6 Tempus & locum prandendi condixit.
- 7 Num in clunibus resides, generoso au-  
lam ingrediente?
- 8 Siccine inurbunus es?
- 9 Sterne mensam.
- 10 Afferto mappam.
- 11 Infrata est mensa.
- 12 Apponantur fercula.
- 13 Affer cultellos, fureillas, & cochle-  
aria.
- 14 Superponantur salinum & quadræ.

## 62 Belonging to the House.

- 15 Let the cups and glasses be wash'd.
- 16 Set them upon the Cupboard.
- 17 Take the pieces of Bread out of the basket.
- 18 Chip them before-hand with a Bread-knife.
- 19 Put the shives of bread near the messes.
- 20 Set on the slices of bread, the crust and crum together.
- 21 Set the stools in order, and put cushions on them.
- 22 See that all things be right.
- 23 Who serves us with water?
- 24 There's water brought.
- 25 Wash your hands in the bason, and dry them with the towel.
- 26 Who waits at Dinner?
- 27 Who serves at Table?
- 28 Be in readiness.
- 29 I will be your guest without bidding.
- 30 You come unlookt for.
- 31 You are as good as your word in coming.
- 32 I have brought a friend along with me.
- 33 Seven at a feast, nine at a fray.
- 34 I bid you to dinner only for your good company.

- 15 Cyathi figlini & pocula vitrea eluantur.
- 16 Reponantur in abacum.
- 17 Accipe è canistro panis collyras.
- 18 Cultro panario præsecato panes.
- 19 Apponantur collyræ juxta fercula.
- 20 Appone tractas panis, crustam & medullam simul.
- 21 Ordine collocato sellas & superpone pulvinaria.
- 22 Vide ut omnia ritè se habeant.
- 23 Quis ministrat aquam?
- 24 Allata est aqua.
- 25 Lavate manus in pelvi, & tergite mantili.
- 26 Quis prandentibus ministrat?
- 27 Quis mensæ inservit?
- 28 Esto in procinctu.
- 29 Ero conviva ultroneus.
- 30 Es conviva insperatus.
- 31 Bonæ fidei es quod venisti.
- 32 Ego umbram unâ adduxi.
- 33 Septem convivium, novem convitium.
- 34 Tibi prandium indixi duntaxat societatis gratia.

64 Belonging to the House.

- 35 I shall entertain you with mean fare.  
36 Scholars Commons.  
37 The Mear's upon the Table.  
38 Let it not be spoil'd by your delay.  
39 Sir, they all stay for you.  
  
40 First drink your self, and then deliver it  
about to the rest.  
41 Who says Grace?  
42 Say Grace.  
43 Whatever is set on, or shall be set on the  
table, do thou, Lord, bless it, and it shall  
be blessed.  
44 Sit down in the first place.  
45 At least at the upper, not the lower, end  
of the Table.  
46 Sit farther a little, and make room.  
47 Sit on the bench, and let him sit on a  
stool.  
48 Bring a chair, and lay a cushion on it.  
49 You are afraid your breech should take  
cold.  
50 I am so used to it, that I cannot sit  
without a Cushion.  
51 Let him sit next me.  
52 Sit you over against him.  
53 Sit ye on the other side.

- 35 Mensa Pythagorica te excipiam.
- 36 Mensa Platonica.
- 37 Cibus est appositus.
- 38 Ne corrumpatur mora vestra.
- 39 Domine, tuum adventum præstola-  
tur totus cœtus.
- 40 Prius ipse prælibes, & postea aliis  
distribuas.
- 41 Quis consecrat mensam ?
- 42 Recita benedictionem.
- 43 Quicquid apponitur, & quicquid ap-  
ponetur, Benedicas, Domine, & bene-  
dicetur.
- 44 In primo loco accumbe.
- 45 Saltem in superiore non inferiore  
parte mensæ.
- 46 Recedas paululum & facias locum.
- 47 Sede in scamno, & assideat ille in sella.
- 48 Afferto cathedram & superpone pul-  
vinum.
- 49 Verexis ne clunes frigus contrahant.
- 50 Sic usus obtinuit, ut sine pulvino se-  
dere non sustineam.
- 51 Assideat mihi (vel juxta me.)
- 52 Tu ex opposito sed eas.
- 53 Vos è regione sedete.

66 Belonging to the House.

54 This is my place appointed by the Master.

55 There's no room left for me.

---

III.

At Dinner or Supper-time.

1 Sit down.

2 Why do not you sit down?

3 Bring some Household-bread.

4 Take you a Mancher.

5 Give me Table-bread.

6 Take you white.

7 Give me brown.

8 Let it be without leaven, not leavened,  
savoury, not mouldy.

9 Shall I cut you any of the upper-crust?

10 You have given me half a loaf.

11 Sure this bread was made of gritty meal.

12 Give us up the dish there.

13 Savory meat and juicy.

14 Fill a glass.

15 You do not eat, but chew the cud.

16 These have a bogo.

17 Reach

- 54 Hic mihi locus à Præceptore assignatur.  
 55 Nullus mihi relictus est locus.

## III.

*Inter Prandendum vel Cœnandum.*

- 1 **A**ccumbe mensæ.  
 2 Cur non accumbis?  
 3 Afferto panem cibarium.  
 4 Habeto tu panem filigineum.  
 5 Da mihi Cibarium.  
 6 Habeto tu candidum.  
 7 Da mihi atram vel plebeium.  
 8 Sit azymus, non fermentatus, sapidus non mucidus.  
 9 Visne ut ministrem tibi aliquid ex superiori crusta.  
 10 Tu mihi dimidium panem dedisti.  
 11 Hic panis certè e farina arenosa fuit it confectus.  
 12 Cedo patinam istam.  
 13 Cibus sapidus & succulentus.  
 14 Scyphum vitreum impleto.  
 15 Non edis sed manducas.  
 16 Hæc altiore habent gustum.

68 Belonging to the House:

- 17 Reach me a full Bumper.
- 18 Fill it to the brim.
- 19 Fill out some of it.
- 20 Give it me into my hands.
- 21 Half a Cup.
- 22 Do not hinder my draught.
- 23 You drink up all.
- 24 Give us up a Saucer of Mustard.
- 25 Take away these things.
- 26 You eat up bones and all.
- 27 He falls hard to it.
- 28 It is a standing Dinner, you must eat  
your meat the sooner.
- 29 You hunt for thirst, you eat that you  
may drink.
- 30 A great drinker, a small eater.
- 31 I see you can both eat and drink well.
- 32 We are all for eating, not for drinking.
- 33 I like this neat Supper.
- 34 This neatness pleases me.
- 35 That nastiness displeases me.
- 36 All things savour not alike to all.
- 37 Let our minds be merry, our counte-  
nance chearful, our speech mitty.
- 38 Cut your meat, do not tear it in pieces.
- 39 Sir,



- 17 Porrige plenum calicem.
- 18 Imple ad summum marginem.
- 19 Deple aliquantum.
- 20 Præbe mihi in manus.
- 21 Dimidium poculi.
- 22 Ne interpelles inter bibendum.
- 23 Totum exhauris poculum.
- 24 Da Scutellam sinapis.
- 25 Aufer isthæc è medio.
- 26 Struthionicè devoras ossa.
- 27 Non tam appetitu quam impetu fer-  
tur.
- 28 Prandium est statarium, citius eden-  
di sunt cibi.
- 29 Sitim venaris, edis ut bibas.
- 30 Magis bibax, minus edax.
- 31 Video te edacem simul & bibacem.
- 32 Cereri litamus non Baccho.
- 33 Concinnatitiam hanc laudo cœnam.
- 34 Hæc mundities placet.
- 35 Sordes istæ displicent.
- 36 Non omnia sapiunt omnibus.
- 37 Sit mens læta, frons hilaris, sermo  
lepidus.
- 38 Disseca, ne discerpas cibum.

70 Belonging to the House.

39 Sir, you do not fall to.

40 Excuse me, I eat heartily.

41 What ! do you play the Chrysisippus ?  
do you want a Melissa ?

42 You see what a table we keep.

43 Do not look for a second course.

44 We have no rare dainties, but homely  
and wholesome.

45 Our Household-fare is of slender cost.

46 It is our daily fare.

47 Our usual provision.

48 I am glad to see your table, as is meet,  
not talkative.

49 You devour your meat like a Wolf, you  
do not eat it.

50 He is a meer Greedy-gut.

51 A very gormandizer.

52 He eats till he vomits again.

53 This is a dry Dinner, for I am very  
thirsty.

54 Bid the Butler bring hither a Tankard of  
Beer.

55 I drink half this cup to you.

56 I pledge you willingly.

57 Now let us drink lusty healths one to  
another.

- 39 Plane non comedis, Domine.  
40 Excusatum me habeas, strenue comedo.  
41 Quid *Chrysippum* agis? num *Melissæ* tibi opus est?  
42 Vides quo tandem vivimus nos apparatu.  
43 Noli expectare mensas secundas.  
44 Non exquisitas & opiparas habemus dapes, sed simplices & salubres.  
45 Domicœnia nostra sunt tenuioris sumptus.  
46 Victus est noster diurnus.  
47 Commeatus vulgaris.  
48 Gratulor vobis mensam minimè vocalem, ut decet.  
49 Lupi more voras, non edis.  
50 Hic profecto merus est hœlluo.  
51 Lari sacrificat.  
52 Ad nauseam usque edit.  
53 Prandium hoc caninum est; ego valde sitio.  
54 Jube Pincernam huc afferre Cantharum.  
55 Propino tibi cyathum hunc dimidiatum.  
56 Accipio abs te libenter.  
57 Jam propinemus alii aliis geniales haustus.

72 Belonging to the House.

58 A good bealib to you, Sir.

59 You make much of your self.

60 Drink up your cup, and let the rest  
drink in order.

61 Let us drvide it between us.

62 Sit ye merry.

63 Live jovially.

64 Drink in a round.

65 Take away this Dish, and set up the  
other.

66 I'll be your Carver.

67 I know your Palate.

68 I know what you like.

69 You have a curious Palate.

70 You carve to all, and eat nothing your  
self.

71 Every one take his portion.

72 Set on the Herbs.

73 This Goose (this Hen) is more dry  
than a Pumice-stone.

74 Eat your Artichook.

75 Set on the Radishes.

76 A sumptuous, costly, neat Feast.

77 Chiefly replemish'd with Mirth, Laugh-  
ter, Feasts, witty Sayings.

78 Either sup your Pottage, and Water-  
gruel out of the Porringer, or eat them  
with a spoon.

79 Do

58 En tibi, Domine, poculum boni  
genii.

59 Indulges genio.

60 Ebibe calicem, deinde cæteri ordine  
bibant.

61 Dividamus inter nos.

62 Hilares estote.

63 Vivite suaviter.

64 In orbem compotate.

65 Tolle hanc patinam & appone alte-  
ram.

66 Ero tibi carptor.

67 Teneo palatum tuum.

68 Novi ingenium palati tui.

69 Palatum habes eruditissimum.

70 Tu omnibus ministras, ipse nihil edis.

71 Quisque suum sumat dimensum.

72 Appone olera.

73 Hic Anser (hæc Gallina) siccior est  
pumice.

74 Ede frustum cardui coctilis (vel sa-  
tivi.)

75 Appone Raphanos.

76 Convivium opiparum, lautum, ele-  
gans.

77 Præsertim hilaritate, risu, jocis, sa-  
libus refertum.

78 Jussula & pulmenta vel sorbeas è  
catillo, vel sumas cochleari.

74 Belonging to the House.

79 Do not sip of it, but sup it up.

80 Good Broth.

81 Let us crum some bread into the broth.

82 I had almost said the Pottage was boil'd  
to a gelly,

83 Hold your knife by the hant.

84 Lend it to him that sits next you.

85 This meat is cold.

86 This meat grows cold.

87 Set them on the Chafing-dish, that they  
may heat.

88 You that sit next there, give your Tren-  
chers to the Master.

89 Sir, I would have a piece of Pudding.

90 Pray cut me a piece of Beef.

91 Out you nasty fellow! do you put out  
your tongue, and lick your lips?

92 Rather wipe them with your Napkin.

93 Do not put your finger in your mouth.

94 The meat which sticks in your teeth is  
not to be pick'd out with your finger, but  
with a tooth-pick.

95 Make use of your tooth-pick.

96 I wonder you so often pick your teeth  
with your finger.

97 I wonder you eat so greedily, you glut-  
ton!

98 You

- 79 Ne sorbilles sed exsorbeas.  
 80 Jus non inelegans.  
 81 Interamus panem in pulmenta.  
 82 Penè dixerim jusculum esse coagula-  
 tum.  
 83 Cultellum tuum manubrio tene.  
 84 Præbe assidenti.  
 85 Cibaria hæc refrixerunt.  
 86 Frigescunt cibi.  
 87 Subdatur ignitabulum ut recalef-  
 cant.  
 88 Vos propius assidentes porrigite  
 Præceptorum quadras.  
 89 Vellem, Domine, portiunculam fas-  
 ciminis.  
 90 Decidas quæso portiunculam carnis  
 bovinæ.  
 91 Vah, sordide! exerta lingua lambis  
 labia?  
 92 Quin potius mappa detergeas.  
 93 Ne digitum in os inferas.  
 94 Escarum rediviæ non digito sed den-  
 tiscalpio auferenda.  
 95 Dentiscalpium expedito.  
 96 Miror te toties purgare dentes digi-  
 to.  
 97 Quid tubercinaris, belluo?

76 Belonging to the House.

98 You throw whole Gobbers into your mouth.

99 Bite your meat in pieces with your teeth.

100 Do not gobble it down so.

101 Prepare Sallets, or pickled sauce for the roast-meat.

102 Eat up the meat that is upon your Trencher.

103 Here is nothing for you to carry away in your pocket.

104 They who eat their Afternoonings late, sup late.

105 I lead a solitary Life, and within doors.

106 I altogether abstain from supper, tho, never so small.

107 Not having breakfasted, I am the more hungry.

108 Are those Parsnips soft?

109 This Mutton is rotten.

110 It breeds worms, and stinks.

111 Turnips do excellently wait upon a piece of Beef.

112 Or Carrots, or Cabbage, or instead of those biting Mustard.

113 Beef, Mutton, Veal, and such like Meat is prepared.

114 Which will you have, Beef or Mutton?

115 What



- 98 Fruſta & belos in os rapidè ingeris.
- 99 Dentibus attere & comminue cibum.
- 100 Ne deglutias globulos.
- 101 Parato aſſaturis acetaria vel ſalga-  
ma.
- 102 Cibus quem habes in quadram im-  
poſitum exedas.
- 103 Nulla hic apophoreta ſunt.
- 104 Qui multo die merendant, multa  
nocte cœnant.
- 105 Sedentariam & umbratilem vitam  
ago.
- 106 Cœna licet tenuiori totus abſtineo.
- 107 Non ſentatus acrius eſurio.
- 108 Num molles ſunt illæ paſtinæ?
- 109 Hæc caro ovina eſt caro morticina.
- 110 Parit vermiculos & foetet.
- 111 Carni bovinæ optimè ſamulantur  
napi.
- 112 Vel dauci, vel braſſicæ & horum  
loco ſclerata ſinapis.
- 113 Caro Bovina, Ovina, Vitulina, &  
huiusmodi cibaria parantur.
- 114 Utrum mavis de carnibus ovillis, an  
de bubulis?

115 Ut

78 Belonging to the House.

115 What you please, Sir.

116 Sir, I would have a piece of the Shoulder, Loyn, Leg, or Neck of Mutton, Veal, &c.

117 Let there be always some green sauce made ready for the boiled Veal.

118 Hunger is the best sauce.

119 Do not set on rasty Bacon to a Calve's head.

120 Cut me a piece of Mutton.

121 Put off your hat when you give your trencher to the Master.

122 Bespeak the Master with your Head uncovered.

123 Although you have a plentiful supper, yet you had a small dinner.

124 Let this dish go about the table.

125 Although you be a stranger, you shall be a guest.

126 Sit not as one unbidden.

127 You see the first and second course.

128 Whatever your cheer is, pray take it in good part.

129 Sir, you see your cheer.

130 Expect no other courses.

131 I can do as my fellows do.

132 Wel-

- 115 Ut tibi placet, Domine.
- 116 Vellem, Domine, portiunculam de  
Armo, Lumbo, Coxa vel Cervice,  
Ovinæ, Vitulinæ, &c.
- 117 Condimentum herbaceum carni Vi-  
tulinæ elixæ sit semper appositum.
- 118 Optimum condimentum est fames.
- 119 Vitulino capiti ne appone Lardum  
rancidum.
- 120 Abscinde portiunculam carnis Ovi-  
næ
- 121 Aperi caput dum quadram Præcep-  
tori præbes.
- 122 Alloquere Præceptorem aperto  
capite.
- 123 Licet tibi sit cœna dubia, prandi-  
um fuit passerinum.
- 124 Patina hæc sit ambulatoria.
- 125 Licet advena sis, conviva fies.
- 126 Ne ut umbra sedeas.
- 127 Primam & secundam mensam vides.
- 128 Qualiscunque, boni consulas oro.
- 129 Vides, Domine, prandioli summam.
- 130 Alios missus ne expectes.
- 131 Novi scenæ servire.

80 Belonging to the House.

132 Welcome was the best cheer.

133 If you will eat as I do, welcome.

134 What a preparation is here !

135 I see you had rather abound, than want.

136 A noble Table gallantly furnished.

137 All's to the best fashion here.

138 A noble or royal Table.

139 Many such feasts may you make.

140 This is the best dish at the table.

141 Much good may't do you.

142 Boiled Milk, and curdled in the boiling  
is set o' th' table.

143 I had rather have fit-milk or butter-  
milk, than sour-milk.

144 New Cheese, Cream and Curds, are  
pleasing to the Palate.

145 This Cheese is as hard as a stone.

146 Ah ! I cannot endure this eyed Cheese.

147 I love milky things, as Custards and  
White-pors.

148 You promised us fried Eggs and Bacon.

149 These

- 132 Super omnia vultus accessere boni.  
133 Sis conviva, si nostrum boni consulis apparatus.  
134 Quantus hic apparatus?  
135 Video, superesse malis quam deesse.  
136 Mensæ omni deliciarum genere instructæ.  
137 Nihil hic non lautissimum.  
138 Mensa quidem Luculliana vel Pontificia.  
139 Precor tibi semper propitium Commum.  
140 Hoc est caput mensæ.  
141 Profic.  
142 Lac decoctum, & inter coquendum coagulatum, est appositum.  
143 Malim lac defloratum vel agitatam, quam lac acetosum.  
144 Caseus recens, flos lactis, & lac pressum maxime arrident palato.  
145 Hic caseus in saxum fere induruit.  
146 Vah! Caseum fistulosum noto.  
147 Lacticia amo, scilicet, Oogala, & artolagana.  
148 Ova frixa cum lardo pollicitus es.  
149 Hac

82 Belonging to the House:

- 149 These old-laid Eggs taste ill.  
150 This is a new-laid Egg.  
151 That's a rotten one.  
152 So an Egg be but fresh, I care not  
whether it be soft or hard.  
153 I care not whether it be boild, or  
roasted, or poich'd.  
154 Breaking the top of your Egg, suck it  
up all.  
155 Let there be some stewed Meat made  
of that which is left at the Table.  
156 Meat half chewed is loathsome to me.  
157 It makes me vomit.  
158 A toothless fellow seeks for soft crums  
and dainty messes.  
159 Meat does not nourish by the smell,  
but by the taste.  
160 I have lost my taste.  
161 Sops dipp'd in the dripping-pan, have  
taken away my stomach.  
162 Dripping nourishes mightily.  
163 I had rather have brewes, than sops  
dipp'd in the dripping.  
164 Make us some bodge-podge or hash.  
165 The sowse is in readiness.  
166 Bring the Tripes or Chitterlings to the  
Table.  
167 Flesh

- 149 Hæc ova requieta male sapiunt.  
150 Hoc ovum recens natum est.  
151 Illud est putre.  
152 Modo ovum sit recens, nil curo  
molle an durum sit.  
153 Nil curo, five elixum, five assum,  
five coctillatum.  
154 Fracto cacumine absorbe vel exuge  
totum.  
155 E reliquiis fiat jurulentum vel in-  
tritum.  
156 Cibus præmansus vel semesus mo-  
vet mihi nauseam.  
157 Vomitus parit.  
158 Pulpam & pulmentum quærit eden-  
tulus.  
159 Non nidore sed sapore nutrit cibus.  
160 Obsurdult mihi palatum.  
161 Offæ liquamine intinctæ stomachi  
vires retuderunt.  
162 Eliquamen fortissimè nutrit.  
163 Malim offulas adipatas, quam li-  
quamine intinctas.  
164 Parato nobis farraginata quædam,  
vel miscellanea.  
165 In promptu est echinus conditaneus.  
166 Afferatur omasum vel aulicoqua  
exta.  
167 Magis

84 Belonging to the House.

167 Flesh-pies nourish more, though they please less than Apple-pies.

168 Tarts may be rather called Funkets, than solid meat.

169 Bak'd-puddings, and Bag-puddings, Pancakes and Fritters, are more often made ready for dinner.

170 Cakes, Apple-pies, Cheese-cakes, and such-like milky Meats are prepared for supper.

171 I am very dry.

172 Fill me some first, second Beer, strong, not small.

173 This Beer was just now without dregs.

174 It is become full of dregs by too much shaking of the Vessel.

175 This Beer is dead.

176 Dead Wine.

177 The Beer is grown dead and flat.

178 This drink hath an ill farewell with it.

179 Is taste of the Vessel.

180 This Beer is bitter of the Hop.

181 This Beer hath too little of the Malt, more Water, and too much of the Hop.

182 Either the Brewers brew it ill, or the Butler Sops it ill.



- 167 Magis nutriunt quamvis minus placeant Artocreae quam artomela.  
168 Scribitur rectius cupedia dicantur quam dapes.  
169 Testuacea & Massulae, lagana & fristillae saepius parantur ad prandium.  
170 Placentae, artomela, artolagana, & huiusmodi lacticinia ad coenam parantur.  
171 Siti aresco.  
172 Infunde mihi cervisiam primariam non secundariam, validam non tenti- culam.  
173 Cervisia haec modo fuit defecata.  
174 Fit saeculenta nimis agitando cadum.  
175 Cervisia haec evanida est.  
176 Vinum evanidum.  
177 Vappescit & desipiscit cervisia.  
178 Hic potus inamoenum habet exitum.  
179 Cadum sapit.  
180 Haec cervisia est lupulis subacerba- ta.  
181 Haec cervisia minus habet brassi- plus aquae, nimis lupuli.  
182 Vel cervisiarii male coquunt, vel cellarius male obturat.  
183 Re-

84 Belonging to the House.

- 167 Flesh-pies nourish more, though they  
please less than Apple-pies.
- 168 Tarts may be rather called Funkers,  
than solid meat.
- 169 Bak'd-puddings, and Bag-puddings,  
Pancakes and Fritters, are more often  
made ready for dinner.
- 170 Cakes, Apple-pies, Cheese-cakes, and  
such-like milky Meats are prepared for  
supper.
- 171 I am very dry.
- 172 Fill me some first, Second Beer, strong,  
not small.
- 173 This Beer was just now without dregs.
- 174 It is become full of dregs by too  
much shaking of the Vessel.
- 175 This Beer is dead.
- 176 Dead Wine.
- 177 The Beer is grown dead and flat.
- 178 This drink hath an ill farewell with it.
- 179 It tastes of the Vessel.
- 180 This Beer is bitter of the Hop.
- 181 This Beer hath too little of the Malt,  
more Water, and too much of the Hop.
- 182 Either the Brewers brew it ill, or the  
Butler stops it ill.

- 167 Magis nutriunt quamvis minus placeant Artocrea quam artomela.
- 168 Scriblitæ rectius cupediæ dicantur quam dapes.
- 169 Testuacea & Massulæ, lagana & fristillæ sæpius parantur ad prandium.
- 170 Placentæ, artomela, artolagana, & hujusmodi lacticinia ad coenam parantur.
- 171 Siti aresco.
- 172 Infunde mihi cervisiam primariam non secundariam, validam non tenuiculam.
- 173 Cervisia hæc modo fuit defæcata.
- 174 Fit sæculenta nimis agitando cadum.
- 175 Cervisia hæc evanida est.
- 176 Vinum evanidum.
- 177 Vappescit & desipiscit cervisia.
- 178 Hic potus inamoenum habet exitum.
- 179 Cadum sapit.
- 180 Hæc cervisia est lupulis subacerbatæ.
- 181 Hæc cervisia minus habet brassi plus aquæ, nimis lupuli.
- 182 Vel cervisiarii male coquunt, vel cellarius male obturat.
- 183 Re-

86 Belonging to the House.

183 Let a new Vessel be broached.

184 If any of it run out, let it be received in a tub set under it.

185 Wring the Spicket harder into the Fosse, and the Fosse into the hole.

186 Let not the droppings fall aside.

187 The mouth of the Flaggon is too narrow.

188 You want a Funnel.

189 When the Barrel is sloopt, have a care the dregs do not run out.

190 Rather stay your hand that they may settle.

191 Set on the other dishes.

192 We have the first course, the second will follow.

193 This meat is too raw, too much boild, roasted, &c.

194 This Mutton, &c. is rather burnt than roasted.

195 I have heard of a Glutton, who devoured a Shoulder of Mutton at one meal.

196 We have no flesh-meat for dinner to day.

197 You must go to the Cooks.

198 Our dainties do not please you.

199 It troubles me that you swap me up so.

- 183 Relinatur cadus recens.  
184 Si quid effluit, excipiat excipulo.  
185 Strictius urge Epistomium in siphonem, & siphonem in foramen.  
186 Ne stillicidia decident.  
187 Os Lagenæ nimis arctum est.  
188 Opus est infundibulo.  
189 Cum inclinetur dolium, cave ne faeces exeant.  
190 Potius siste manum, ut resideant.  
191 Cætera apponantur fercula.  
192 Habemus ovationem, sequetur aliquid quando triumphus.  
193 Hic cibus nimis crudus, nimis elixus, assus, &c.  
194 Hæc caro ovina, &c. non tam assata quam adusta est.  
195 Audivi de edace quodam qui armum ovillum una refectione devoravit.  
196 Hodie habemus fercula nulla adornata macellis.  
197 Adeundum est tibi Opsopolum.  
198 Nostræ tibi non sapiunt epulæ.  
199 Ægre fero quod me subinde corripias verbis.

## 88 Belonging to the House.

- 200 I like any thing.  
 201 Eat your bellies full.  
 202 See, here are dried Neats-tongues!  
 203 Take a clean trencher or plate.  
 204 I am very sorry we have no better to bear.  
 205 If I had known of your coming, I  
 would have had some better thing prepa-  
 red for you.  
 206 Have you a Knife?  
 207 Here is one at your service, but it is  
 not sharp.  
 208 Draw it out of your sheath.  
 209 Let me whet it a little.  
 210 Take away this dish, and set up the  
 other.  
 211 Take away the flesh-meat.  
 212 You handle the meat so nastily, you  
 would make one loath in.  
 213 I would I had some Parmesan to close  
 my stomach.  
 214 You speak too late, they bring the  
 Warden.

## IV. After

- 201 Sum minime fastidiosus.  
202 Onerate saburra ventrem.  
203 Ecce linguas bubulas fumo induratas!  
204 Orbiculum vel scutellam cape muniorem.  
205 Vehementer doleo quod non lautius sit convivium.  
206 Si mihi constitisset de tuo adventu, curavisset parari lautius quidpiam.  
207 Estne tibi cultellus?  
208 En tibi; sed obtusa est acie.  
209 Difringas è theca.  
210 Ut exacuam paulisper.  
211 Amoveas hanc patinam, & admoveas illam alteram.  
212 Tolle hinc macellii carnes.  
213 Carnes tam sordide attrectando nauseam creas.  
214 Utinam haberem caseum Parmensem ad os ventriculi claudendum!  
215 Sero petis; vasculum fragmentarium jam infertur.

E

IV. *Post*

90 Belonging to the House.

I V.

After Dinner or Supper.

- 1 **Y**OU must expect no dainties here.
- 2 If you have eaten enough, rise  
from the Table.
- 3 I have appeased my hunger (thirst.)
- 4 I am full.
- 5 Truly that Boy eats little.
- 6 I have eat my Belly full.
- 7 Are ye not weary with sitting so long?
- 8 Pray take away.
- 9 Rather save the chippings of the Bread  
together with the crumbs that fell from  
the Table.
- 10 Gather with care the fragments, and give  
them to the Poor.
- 11 We have sate long enough.
- 12 You must kiss the Cook for coming late.
- 13 Kindle a fire.
- 14 Make a good fire.
- 15 Blow up the fire.
- 16 Where are the Bellows.
- 17 The Bellows are lost.

18 Stir



## I V.

*Post Prandium vel Canam.*

**N**ulla hic expectes bellaria.  
Si sat comederis, subducas te à  
mensa.

Sedavi famem (sitim.)

Satur sum.

Profectò ille perpauci cibi puer est.

Abunde satisfactum est corpusculo.

An non tædet vos tam longæ sessio-  
nis ?

Tolle hinc obsecro omnia.

Præsegmina panum reservato unà  
cum micis è mensa delapsis.

Fragmenta & analecta sedulo collige  
pauperibus donanda.

Satis jam sessum est.

Sero venère bubulci.

Accendas ignem.

Instruas optimum focum.

Excita ignem folle.

Ubi sunt folles ?

Amissus est follis.

92 Belonging to the House.

- 18 Stir up the fire.  
19 The fire is quite out.  
20 It is but almost out.  
21 Mend the fire.  
22 You are always puddling in the fire.  
23 Bring some fresh Coals.  
24 Reach the Fire-fork.  
25 Give me the Tongs.  
26 Skovel up the Coals.  
27 Put on some Faggots.  
28 Bring some Blocks or Billets.  
29 This Chimney smoaks basely.  
30 Open the Window that the smook may  
go out.  
31 This Wood is green.  
32 Come to the fire.  
33 Are not you cold?  
34 No, I am very hot.  
  
35 Truly it is very cold.  
36 I could sit by the fire all day.  
37 Why do you thrust so?  
38 Will you be thrust into the fire?  
39 They thrust me.  
  
40 If you won't be quiet, I'll tell the Ma-  
ster of you.  
41 Stand ye in a round.  
42 There is fire enough to warm you all.

- 18 Resuscita ignem.
- 19 Ignis extinctus prorsus est.
- 20 Modo fere extinctus.
- 21 Apta ignem.
- 22 Tu semper ignem fodicas.
- 23 Recentes afferto carbones.
- 24 Porrige furcam igniariam.
- 25 Cedo forcipem.
- 26 Repone carbones batillo.
- 27 Superpone fasciculos.
- 28 Affer truncos vel taleas.
- 29 Malè fumat hic caminus.
- 30 Aperias tenebram, ut exeat fumus.
- 31 Viride est hoc lignum.
- 32 Accede ad ignem.
- 33 Nonne friges?
- 34 Minimè verò; quin maxime caleo.
- 35 Profecto sævit frigus.
- 36 Placeret mihi per totum diem igni  
assidere.
- 37 Quid ita protrudis?
- 38 Vin' tu in ignem protrudi?
- 39 Isti me protrudunt.
- 40 Si ita molestus sis, deferam te apud  
Præceptorem.
- 41 State in circulo.
- 42 Sufficit ignis omnibus calefaciendis.

94 Belonging to the House.

- 43 Do not come so near the fire.  
44 If you stand farther off, you will be  
warm enough.  
45 You put out the fire.  
46 Do not kick the Coals about.  
47 I would have the fire flame.  
48 It gives heat enough.  
49 It will scorch too much.  
50 The flame burns blue.  
51 It is a sign of frost.  
52 Stand farther a little.  
53 Keep my place.  
54 Keep your own place.  
55 What have you to do in my place?  
56 I'll pluck you out of my place.  
57 He thrust me out of my place.  
58 I am very cold.  
59 My hands are numb'd.  
60 Warm them.  
61 I can scarce feel that I have any feet.  
62 You burn your shoes with warming your  
feet.  
63 Your nose drops.  
64 Do not bring snow in your hands to  
the fire.  
65 It will make you have Chibblains.  
66 Bring a Chair to the fire.  
67 Draw that Stool to you.

- 43 Ne tam propè accedas.  
44 Si remotius adstes sitis calefies.  
45 Extinguis ignem.  
46 Ne conculca carbones.  
47 Vellem ut ignis flammescat.  
48 Satis præbet caloris.  
49 Nimis torrefaciet.  
50 Flamma cœrulei coloris est.  
51 Indicat gelu.  
52 Recede paululum.  
53 Servato locum meum.  
54 Tene locum tuum.  
55 Quid tibi rei est in meo loco?  
56 Extraham te è meo loco.  
57 Detrusit me loco.  
58 Valde frigeo.  
59 Obtorpent manus.  
60 Calefacito tandem.  
61 Vix sentio me habere pedes.  
62 Exuris calceos dum calefacis pedes.  
63 Stillat tibi nasus.  
64 Ne afferas nivem manibus ad focum.  
65 Pernionibus te afficiet.  
66 Afferto cathedram ad focum.  
67 Attrahe tibi sellam istam.

96 Belonging to the House.

68 Let us draw the form nearer to the fire.

69 Let us four sit on this form.

70 Now the heat of the fire begins to decay.

71 The flame decreases.

72 Go you from the fire.

73 Let the next come.

---

V.

At Going to Bed.

1 **T**He Shadows fall.

2 Night comes on.

3 The Evening draws on.

4 It is Owl-light.

5 It is quite dark.

6 It grows dark.

7 It is very late.

8 It is dark night.

9 He carries a Candle and Lamborn.

10 It is a Moon-shine night.

11 The

68 Attrahamus scamnum propius ignem.

69 Nos quatuor huic scamno infideamus.

70 Jam defervescit calor ignis.

71 Detrescit flamma.

72 Discedite vos ab igne.

73 Accedant proximi.

---

## V.

*Euntes Cubitum.*

1 **C**Adunt umbræ.

2 **N**ox instat.

3 Jam appetit vespera.

4 Lumen ambiguum est.

5 Obscura est Lux.

6 Tenebræ jamjam increscunt.

7 Multa jam est vespera.

8 Lucis egens aer est.

9 Vulcanum in cornu gerit.

10 Nox est sublustri.

E 5-

11 Inci.

98 Belonging to the House.

- 11 The Moon begins to rise.
- 12 The Moon is very bright.
- 13 Clear Moon-shine.
- 14 The Dew falls.
- 15 He came home late.
- 16 They sit up late.
- 17 At Candlelight.
- 18 At last, though late.
- 19 At Midnight.
- 20 They make them lie out of doors.
- 21 You come sneaking to us for a lodging.

- 22 I go to bed in good time.
- 23 You go to bed before Sun-set.

- 24 Every one to bed.
- 25 The Sun is gone to bed, so will we.
- 26 Why do you sit nodding so?
- 27 I am ready to fall asleep.
- 28 You are not ready to sleep, but you sleep indeed.
- 29 Why do you not rise and go to bed?
- 30 Go with me.
- 31 He is my Chamber-fellow.
- 32 Why would you have me go with you?

- 33 Do you fear sprights?
- 34 No, but because the bed is cold.
- 35 It is time to go to Bed.
- 36 Sit up as long as you will.



- 11 Incipit Luna exoriri.
- 12 Prænitens est Luna.
- 13 Pellucida Luna.
- 14 Humescit cœlum.
- 15 De nocte domum venit.
- 16 In multam proferuntur noctem.
- 17 Prima face.
- 18 Multa demum nocte.
- 19 Noctē intempesta.
- 20 Cogunt sub dio noctem agere.
- 21 Hospitium quæris apud nos non rogatus.
- 22 Maturè me in lectum confero.
- 23 Ante solis occasum te in lectum confers.
- 24 Suum quisque nidulum adeat.
- 25 Sol occubuit, nos subsequemur.
- 26 Quid sedes nutanti cap te?
- 27 Dormiturio.
- 28 Non dormituris, sed reverà dormis.
- 29 Quin ergo surgas, & cubitum eas?
- 30 I mecum unà.
- 31 Contubernalis meus est.
- 32 Cur me petis comitem?
- 33 Num lemures times?
- 34 Minimè, sed quia friget lectus.
- 35 Tempus est eundi cubitum.
- 36 Vigila tu quoad placuerit.

37 Ego

100 Belonging to the House.

- 37 I will go to Bed.  
38 Go, you sleepy Fellow.  
39 Why do you call me so?  
40 That name better besits you.  
41 Go to Bed before me.  
42 I wonder how you came to sit up?  
43 Good night.  
44 I wish you good night.  
45 God send you good rest.  
46 Good rest to you.  
47 I will come to Bed when I see my time.  
48 I lay on a good Feather-bed.  
49 Have you made my Bed?  
50 The Bed is ill made.  
51 It is too hard, it will hurt me.  
52 Poor Lodging.  
53 Turn down the Bed cloaths.  
54 Sheets not wash'd this half year.  
55 Draw the Curtains.  
56 Give me a Cap.  
57 Prinke put it on.  
58 He sleeps like a Pig.  
59 He was in a deep sleep.  
60 He sleeps as soundly, as if he went  
drunk to Bed.  
61 Stick up the Bed-staves.  
62 Let not the Cloaths fall off.

63 Pull

- 37 Ego ibo cubitum.  
38 Abi, somnolente Endymion.  
39 Cur me ita appellas?  
40 Id nominis rectius tibi convenit.  
41 Me prior te cubitum conferas.  
42 Demiror unde hæ tibi vigiliæ.  
43 Opto tibi faustam noctem.  
44 Precor tibi noctem placidam.  
45 Det Deus somnum sine somniis.  
46 Dormi feliciter.  
47 Subsequar quando commodum fuerit.  
48 Læstulo lana anserina referto dormiebam.  
49 Num lectum concinnasti meum?  
50 Male componitur lectus.  
51 Duritie lædet me incumbentem.  
52 Torus male instratus.  
53 Revolve fragula lecti.  
54 Lintea fortè lota ante menses sex.  
55 Revolve Cortinas.  
56 Cedo Pileolum.  
57 Indue quæso.  
58 Dormit suaviter.  
59 Somno obdormiit profundo.  
60 Stertit, indomitum quod despumas  
re Falernum sufficiat.  
61 Figas bacillos in foraminibus.  
62 Ne excidant fragula.

102 Belonging to the House.

- 63 Pull off your Cloaths.
- 64 Help me pull off my Doublet.
- 65 Put off your Shoes.
- 66 Hang up your Stockings with your Garters upon the Pin.
- 67 Lay your Cloaths in order, that you may find them in the morning.
- 68 Take away my Breecches, and lay them upon the Table.
- 69 My Doublet is torn.
- 70 Let it be mended against I rise.
- 71 The Buttons are off of my Doublet.
- 72 Lay up my Cloak.
- 73 Brush it well within and without.
- 74 Come anon and fetch the Candle.
- 75 Take away the Candle.
- 76 I am now laid in my bed.
- 77 I am so drowsie I can hardly hold up my eyes.
- 78 I settle my self, to sleep.
- 79 Sweet sleep comes stealing on me.
- 80 I lay my Arms across, so as they may guard my Breasts.
- 81 How sweet Sleep is to me that am weary!
- 82 I love to read in Bed.
- 83 Put out the Candle.
- 84 The

63. Exue vestimenta.
64. Adjava me diploidem exuentem.
65. Exue calceos.
66. Suspende caligas cum ligulis astringentibus in clavo.
67. Vestes ita ordine dispone, ut facile omnes manè invenias.
68. Tolle femoralia, & depone in mensa.
69. Diplols mea lacerata est.
70. Refarciatur in tempus surgendi.
71. Thoracis globuli sunt fracti.
72. Repone Pallium.
73. Primum intus purga scopis, mox extrà.
74. Redeas brevi ablaturus candelam.
75. Auferas candelam.
76. Jam prosterneor in lecto.
77. Vix oculos tollens iterumque iterumque relabor.
78. Compono me ad somnum.
79. Dulcè natans oculis, udis aduerberat alis somnus.
80. Brachia ita transversim compliquo ut pectus muniant.
81. Quam gratus mihi fesso somnus est!
82. Placet mihi lectio in lecto!
83. Extingue lucernam.

104 Belonging to the House.

- 84 The Candle *stinks* now it is put out.  
85 Call me betimes in the morning.  
86 Will you remember to awake me?  
87 Yes, yes, I will.  
88 Do not fail I beseech you.  
89 I rely upon you.  
90 I must rise by break of day.  
91 Get you to your own Chamber.  
92 What have you to do in our Chamber.  
93 I will call my Master if you won't be gone.  
94 Leave your prating.  
95 You hinder me from sleeping.  
96 Fetch a Candle.  
97 Let us go about our Exercise!  
98 We sit up late at study.  
99 Go down.  
100 Bid the Maid give you a Candle.  
101 Light it before you come up.  
102 Have you brought the Tinder-box?  
103 There is no Tinder in it.  
104 We must get some Matches.  
105 This Steel is worth nothing.  
106 The Flints are gone.  
107 Lay the Tinder-box at the Beds-head.

- 84 Olet lucerna extincta.  
85 Me prima luce expergefacito.  
86 Venietne tibi in mentem cura me  
excitandi?  
87 Maxime, veniet certe.  
88 Ne fallas obsecro.  
89 In te repono fiduciam.  
90 Mihi primo diluculo surgendum est.  
91 Confer te in cubiculum tuum.  
92 Quid tu in nostro cubiculo.  
93 Vocabo Præceptorem si non discedas.  
94 Quid mihi nunc obstreps?  
95 Me somno privas.  
96 Pete candelam.  
97 Ad exercitia componenda nos ac-  
cingamus.  
98 In multam noctem studemus.  
99 Descende.  
100 Posce ab ancillâ candelam.  
101 Accende priusquam ascenderis.  
102 Num attulisti ignitabulum?  
103 Deest illi fomes.  
104 Paranda sunt Sulphurata.  
105 Ignarium hoc nihil valet.  
106 Desiderantur Siles.  
107 Repone ignitabulum ad cubile.

106 Belonging to the House.

108 Let's draw out the table.

109 Let's set the Table by the Bed-side.

110 Take off the Carpet, lest it be stain'd.

111 Be still, the Master calls.

112 If he hear us bustling, we shall be sure to be whipt.

113 Shall we all lie in a Bed?

114 Let's change Bedfellows.

115 I will lie with you to night.

116 You are an unquiet Bedfellow.

117 You do nothing but kick and wince all night.

118 What, will you pull off all the cloaths?

119 I have no cloaths.

120 It is very cold.

121 Take all the cloaths if you will.

122 You have got all the Pillow.

123 You lie upon the Mat.

124 Lay your Head on the Bolster.

125 The Fleas bite me cruelly.

126 If I catch any of them, he shall suffer for it.

127 These coarse Sheets scratch one.



- 108 Protrahamus Mensam.  
109 Collocemus mensam juxta spon-  
dam.  
110 Aufer infratum, ne atramento in-  
spargatur.  
111 Tacete, vocat Præceptor.  
112 Si exaudierit nqs obstreperentes,  
proculdubio pœnas dabimus.  
113 Num omnes uno incumbemus le-  
cto?  
114 Mutemus conthorales nostros.  
115 Ego tecum hac nocte decumbam.  
116 Minimè quietus es conthoralis.  
117 Tu per totam noctem calcitras.  
118 Quid? num tota avelles fragula?  
119 Nullæ me operiunt fragulæ.  
120 Valde frigescit.  
121 Accipias omnes si velis fragulas.  
122 Totum arripuisti Pulvinum.  
123 Incumbis floreæ.  
124 Impone caput cervicali.  
125 Pulices me male mordent.  
126 Si quenquam eorum deprehendero,  
exolvēt pœnas.  
127 Lintea hæc scabra incumbentem  
scalpunt.

108 Belonging to the House.

128 They are thin Sheets.

129 I make Verses best in Bed.

130 My Bed-chamber is best for study.

131 I love night and sleep better than all  
the Muses.

132 Pray reach me the Chamber-pot.

133 We have never a one.

134 Let us throw off some of the Cloaths.

135 I am almost stifled with heat.

136 Let us throw off this heavy Rug.

137 The Curtains are drawn too close.

138 There comes scarce any Air in at all.

139 Why do you leap out of Bed?

140 I must go to the Privy.

141 Put on your shoes, lest you catch  
cold.

142 I cannot sleep.

143 If I am awakened out of my first sleep,  
I can never sleep more all night.

144 What noise do I hear?

145 Some body knocks at the door.

- 128 Levidenses sunt Iodices.  
129 In lecto optimè carmina compono.  
130 Cubiculum mihi optimum est Musæum.  
131 Nox & somnus mihi omnibus Musis sunt gratiora.  
132 Porrige quæso Matulam.  
133 Nullam hic habemus Matulam.  
134 Excutiamus nonnihil stragulorum.  
135 Me penè strangulat æstus.  
136 Gausape hoc ponderosum excutiamus.  
137 Nimis arde contrahuntur cortinæ.  
138 Vix aura intrare potis est.  
139 Cur lecto exilis?  
140 Urget necessitas me conferendi ad latrinam.  
141 Indue calceos ne frigus contrahas.  
142 Dormire nequeo.  
143 Primo excitatus somno, reliquam noctis partem insomnis ago.  
144 Quemnam exaudio strepitum?  
145 Aliquis pulsatur fores.

**110 Belonging to the House.**

**146 It is very dark yet?**

**147 Snuff the Candle.**

**148 Take the Snuffers.**

**149 Put the Candle in the Candlestick**

**150 Wax-Candle is better than Tallow.**

**151 I can lie awake no longer.**

**152 Let us fall asleep together.**

**Short**

*Domesticae.*

III

146 Adhuc tenebrae plusquam Cimmeria.

147 Emunge lucernam.

148 Cape emunctorium.

149 Repone lucernam in candelabro.

150 Cerea lucerna potior Sebacea est.

151 Diutius in lecto vigilare nequeo.

152 Dormiamus una.

---

*Lusoria*

# Short FORMS belonging to Play.

## I.

### At Hand-Ball.

- 1 **S**ee what brave weather it is?
- 2 Let us make use of this weather.
- 3 What shall we do to day?
- 4 I use to spend the day in better studies.
- 5 But I love to play away the time.
- 6 Both the weather and the day invite us to play.
- 7 But our Master alone does not invite us.
- 8 We must get some spokesman that may get leave.
- 9 You may sooner wrest Hereules his Club out of his hand.

10 We

## *Lusoria.*

### I.

#### *Pila Palmaria.*

- 1 **H**oc cœlum vides ut blanditur?
- 2 Utendum est hoc cœlo.
- 3 Quid igitur agemus hodie?
- 4 Ego studiis melioribus diem traducere soleo.
- 5 At enim ego ludo fallere tempus lubens soleo.
- 6 Et cœlum & dies invitat ad ludendum.
- 7 Solus Præceptor non invitat.
- 8 Mittendus est Orator quispiam, qui veniam exoret.
- 9 Citius clavam extorseris è manu Merculis.

114 Belonging to Play.

10 We must choose a fit Ambassador.

11 Let him not be basful.

12 None fitter to be sent than————

13 He is a bold fellow and will talk well.

14 I had rather want play than ask it.

15 You will do us all a great kindness.

16 If I do not speed, lay not the fault on  
your spokes-man.

17 Go and try, and return with success!

18 I have got leave, though with much  
ado.

19 Well done, pretty rogue.

20 We all love thee dearly.

21 What game shall we play at?

22 Hand-ball is best for Exercise.

23 But it is fitter for Winter than Sum-  
mer.

24 We shall sweat less, if we play with  
Rackets.

25 Let us ask the Master leave to go out  
to the Tennis-Court.

26 It is better to play with the hand.

27 What shall we play for?

28 For a fillip.

29 They



- 10 Deligendus est idoneus Legatus.
- 11 Ne sit admodum verecundæ frontis.
- 12 Nemo magis commodus ad hanc legationem, quàm — —
- 13 Perfrictæ frontis est & bene linguax.
- 14 Ego carere malo quàm rogare.
- 15 Ab omnibus nobis magnam initurus es gratiam.
- 16 Si non successerit, ne conferte culpam in Oratorem vestrum.
- 17 Abi Orator, redibis exorator.
- 18 Exoravi, quanquam ægrè.
- 19 O factum benè, lepidum caput !
- 20 Omnes te amamus plurimum.
- 21 Quodnam lusus genus placet ?
- 22 Nulla res melius exercet omnes corporis partes quam pila palmaria.
- 23 Atqui aptior est hyemi quam æstati.
- 24 Mihi sudabitur si ludamus reticulis.
- 25 Rogemus Præceptorem veniam exeundi ad Sphaeristerium.
- 26 Elegantius est palma uti.
- 27 Quanti certabimus ?
- 28 Talitro.

116 Belonging to Play.

- 29 They that get the three first games, shall  
gain a groat.
- 30 Well agreed.
- 31 Well then, come chuse.
- 32 Let us draw Cuis.
- 33 It hath chanced well.
- 34 It is no matter who and who are toge-  
ther.
- 35 He is of our side.
- 36 Strike the Ball.
- 37 Play fair.
- 38 We do not repent of our side.
- 39 You are a better Gamester than I.
- 40 You are old excellent at Hand-ball.
- 41 Go to, let us play the men.
- 42 We must look to it, if we mean to win.
- 43 Let every one look to his place.
- 44 Stand you behind me, and catch the Ball.
- 45 It flew beyond me.
- 46 Strike you the Ball back.
- 47 You do not strike fair.
- 48 He that strikes without giving warning,  
must strike again.
- 49 Well, I will strike as you do.
- 50 If you strike beyond the Line, or above  
the Penthouse, or below, you lose.
- 51 Make

- 27 Ultra pars prior evicerit tres ludos,  
ea drachmam lucrificiet.
- 30 Placet conditio.
- 31 Age, fiat sortitio.
- 32 Sortiamur partes.
- 33 Benè cecidit res.
- 34 Non admodum refert quis cui con-  
ju gatur.
- 35 A nobis est.
- 36 Mitte Pilam.
- 37 Lude ingenuè, legitimè.
- 38 Nos nostræ sodalitatis non pœnitet.
- 39 Tu me longè peritior es.
- 40 Tu palmam præripis in pila palma-  
ria.
- 41 Agedum simus viri.
- 42 Amat victoria curam.
- 43 Suum quisque locum tueatur.
- 44 Tu mihi confiste à tergo accepturus  
pilam.
- 45 Transvolavit me.
- 46 Repelle pilam ab adversariis revo-  
lantem.
- 47 Tu parum commode mittis.
- 48 Qui miserit, nihil præfatus, frustra  
miserit.
- 49 Ut miseris ita remittam.
- 50 Si miseris extra lineas, aut infra,  
supràve tectum, damno fuerit.

## 118 Belonging to Play.

51 *Mark the Bounds with a Brick-bat.*

52 *Take the Ball again.*

53 *Chalk on.*

54 *Nick on one.*

55 *Out of the way quickly.*

56 *If you had kept your standing.*

57 *You have not beat us yet.*

58 *We have the better of it.*

59 *You shall not have it long.*

60 *The Game continues doubtful.*

61 *We have won the first Game.*

62 *Let us see what we have won.*

---

## II

### At Bowls.

1 **L** *Et us play for somewhat.*

2 *Else we shall but dally.*

3 *What shall we stake?*

4 *Dre you play band to band?*

5 *Let you and I try it out.*

6 *Had you rather chuse a match?*

- 51 Signa terminum testula.  
52 Rursus accipe pilam.  
53 Pone notam cretaceam.  
54 Pone unam notam.  
55 Aufer te quantocyùs.  
56 Si tuo tu const tisses loco.  
57 Ante victoriam canis triumphum.  
58 Nos sumus potiores.  
59 Non diu habituri estis.  
60 Diu nutat fortuna velut anceps.  
61 Primum evicimus ludum.  
62 Supputemus lucrum.
- 

## II.

*Globis Missilibus.*

- 1 **A** Liquo periculo certandum est.  
2 Alioqui friget ludus.  
3 Quodnam erit Brabium?  
4 Placetne monomachia.  
5 Tibi sint certamina mecum.  
6 An mavis adjungi sociis periculi?

120      *Belonging to Play.*

7 *An excellent Bowler.*

8 *I will try what a blade you are.*

9 *I do not fear you.*

10 *You meddle with your match.*

11 *Will you make Latin with your Master?*

12 *But you shall not find me an Ass.*

13 *Let the Bowls be matched.*

14 *Let there be no odds in the Bowls.*

15 *Let success answer to care.*

16 *Good speed have we.*

17 *How many shall we make up.*

18 *Seven.*

19 *It is more gentle.*

20 *Four shall be up.*

21 *We are equal.*

22 *A very equal match.*

23 *We will lead.*

24 *You know the ground.*

25 *You are on your own dunghill.*

26 *The Orders of the Alley.*

27 *Keep your standing.*

28 *Too hard a great deal.*

29 *What a huge long cast is there!*

30 *You clean out-bowl me.*

31 *Come, come, will you play?*

32 *I have hit the Jack first.*

33 *Have*

7 Mirus artifex in certamine globorum  
missilium.

8 Libet experiri qui vir sis.

9 Nihil detrecto.

10 Tu ad planitiem provocas equum.

11 Et se mihi comparat Ajax?

12 At tu non senties me esse asinum.

13 Sint pares globi.

14 Sint Sphæræ æquales.

15 Adsit fortuna labori.

16 Bene vertat.

17 Quoto ludo constabit victoria?

18 Septeno.

19 Liberalius est.

20 Quaternio ludum absolvet.

21 Sumus pares.

22 Non melius commissus fuit olim cum  
Bitho Bacchius.

23 Nos auspicabimur.

24 Tibi nota est area.

25 In tua versaris arena.

26 Sphæristerii plebiscita.

27 Consiste in Sphæræ tuæ vestigio.

28 O Vires Herculeas!

29 Ingens profecto jactus!

30 Tu non brachium, sed balistam ha-  
bere videris.

31 Heus, heus mitte tandem.

32 Prior metam contigi.

- 33 Have at all.  
 34 You have better luck.  
 35 I will not yield to you in skill.  
 36 If that scurvy rub had not hindered me,  
     I had won you.  
 37 I love to win by fair play.  
 38 Let me alone.  
 39 Let me play my own play.  
 40 He overcomes at length, that overcomes  
     by his own strength.  
 41 Let the Lookers-on judge.  
 42 Let the Standers-by speak.  
 43 I will be ruled by the Standers-by.  
 44 See, I have laid a Block in your way.  
 45 But I will knock you away presently.  
 46 What say you now, Sir?  
 47 Have I not given you a remove?  
 48 You may throw a hundred times, and  
     not do so again.  
 49 I will lay I hit every third throw.  
 50 Done.  
 51 I will take you.  
 52 Will you yield me the Game?  
 53 I will give you the Game.  
 54 He loses all that he plays for.



- 33 Nunc res agitur.  
34 Fortuna tibi magis favet.  
35 Arte ego tibi non cessero.  
36 Nisi sceleratus ille laterculus obsti-  
tisset, præterverteram te.  
37 Cupio virtute non fraude vincere.  
38 Mitte me, missum me fac.  
39 Sine me meo uti arbitrio.  
40 Is demum vincit, qui suo Marte vin-  
cit,  
41 Definiant arbitri.  
42 Spectatores sint arbitri.  
43 Quod arbitri pronuntiaverint, id  
sequar.  
44 En occlusi tibi portam!  
45 Sed isthinc te mox excutiam.  
46 Quid ais, bone vir?  
47 Nonne depulsus es?  
48 Id centies tentanti vix semel succes-  
serit.  
49 Imò tertio quoque experimento au-  
sim deponere.  
50 Suscipio.  
51 Accipio legem.  
52 Agnoscis me victorem?  
53 Cedam tibi hujus certaminis pal-  
mam.  
54 Is semper malà utitur fortunâ in  
ludendo.  
55 Redde

124 Belonging to Play.

55 Pay your losings.

56 What a Gamesler have I beaten?

---

III.

At Jumping and Running.

1 Come, will you to Jumping?  
2 It is not good to jump after dinner.

3 My Belly is too full.

4 What sort of leaping do you like?

5 The usuallest way is with your Feet close together.

6 There is a leap indeed!

7 I am readier at this than my Book.

8 He jumps farther than I.

9 He will win.

10 We have enough of this.

11 We will try another sort or two.

12 He jumps with a Pole.

13 It is better to run for a wager.

14 Appoint the Goal.

15 Let this be the starting-place.

16 Let

55 Redde pactum præmium.

56 Ego qualem vici artificem ?

### III.

#### *Saltu & Cursu.*

- 1 **L**ibetne decertare Saltu ?
- 2 **L**udus iste non convenit præn-  
fis.
- 3 Ventrîs saburra gravat corpus.
- 4 Quodnam saliendo genus placet ?
- 5 Simplicissimum genus est, junctis po-  
dibus.
- 6 Næ ! tu præclarum facis saltum.
- 7 In hoc lusu exercitator sum quam in  
libris.
- 8 Me saliendo superat.
- 9 Palmam reportabit.
- 10 Hujus est satietas.
- 11 Aliud atque aliud genus experiemur.
- 12 Hastæ innixus salit.
- 13 Liberalius est certare cursu.
- 14 Designa stadium.
- 15 Hoc loco sunt carcere.

16 Arbor

126 Belonging to Play.

- 16 Let that Tree be the Goal.  
17 From the Start to the Standard.  
18 They will dye for the mastery.
- 

IV.

At Swimming.

- 1 **I** T is very hot.  
2 No wonder, it is now Midsummer.  
3 It is best to go a swimming.  
4 I do not love to dabble.  
5 I live on the Land, not on the Water.  
6 I had rather look on, than come in.  
7 Many swim in, but swim not out again.  
8 He swims with Bullrushes.  
9 He swims upon Cork.  
10 It is dangerous to swim with Bladders.  
11 Yesterday I had like to have been drowned.  
12 I am scarce come to my self yet.

- 16 Arbor ista sit meta.  
17 A carcere ad calcem.  
18 Vitam volunt pro laude pacisci.
- 

## IV.

*Natatione.*

- 1 **E**st ingens æstus.  
2 Nec mirum, cum sit Solstitium.  
3 Præstiterit natare.  
4 Mihi non placet ranarum vita.  
5 Animal sum terrestre, non amphibium.  
6 Spectator esse malo quam certator.  
7 Per multos audio natasse, sed non enatasse.  
8 Supponit scirpos pectori.  
9 Innixus suberi natat.  
10 Periculosum est natare cum vesiculis.  
11 Heri parum absistit quin submergerer.  
12 Vix adhuc ad me redii.

128 Belonging to Play.

- 13 *I tremble to tell it.*  
14 *My breech made buttons.*  
15 *My Brother was almost out of his wits  
at sight of it.*  
16 *He was frighted, and his hair stood an  
end.*  
17 *But he poor man is afraid of his own  
shadow.*
- 

V.

At Hunting.

- 1 **E** *Very one hath his delight.*  
2 **E** *I love Hunting.*  
3 *Where are your Dogs, Hunting-Poles,  
Nets?*  
4 *We will hunt Rabbits.*  
5 *I will catch Grasshoppers.*  
6 *I will hunt Crickets.*  
7 *I will catch Frogs and Butterflies.*  
8 *I had rather go a Fishing.*

- 13 Contremisco referens.  
14 Prorsus exanimatus extiti.  
15 Frater vix apud se constitit videns.  
16 Obstupuit steteruntque comæ.  
17 Atqui is miscellus ad Lemures examinari solet.
- 

## V.

*Venatione.*

- 1 **T**rahit sua quemque voluptas.  
2 Mihi placet venatio.  
3 Ubi canes, venabula, casses?  
4 Insidiabimur cuniculis.  
5 Laqueos injiciam cicadis.  
6 Insidiabor Gryllis.  
7 Ego Ranas & Papillones captabo.  
8 Malo insidiari piscibus.

130 Belonging to Play.

9 I have a gallant Hook.

10 Where will you get a Bait?

---

V L

At Cards.

1 I Had rather play at Cards.

2 I Is here a whole Pack?

3 Put out the small Cards.

4 I fear we shall lose.

5 This game is ours.

6 The Cards go against you.

7 This shall be trump.

8 Shuffle the Cards.

9 Cut the Cards some body.

10 You pack the Cards.

11 Deal away.

12 I must deal next.

13 There wants a Card.

14 See if it be not in the Stock.

15 This is a small Card.

16 This is a Court-card.

17 When



9 Est mihi hamus elegans.

10 Unde parabis escam?

---

## VI.

*Chartis Pictis.*

- 1 **C**Hartis pictis ludere malim.
- 2 Num integer hic est foliorum  
falciculus?
- 3 Deme chartas minores.
- 4 Nostræ parti timeo.
- 5 Noster hic ludus est.
- 6 Parum favet tibi fortuna.
- 7 Hæc erit Helena, familia triumphat-  
rix.
- 8 Misce folia.
- 9 Dividat aliquis chartas.
- 10 Tu componis chartas.
- 11 Distribue folia.
- 12 Me proximum distribuere oportet.
- 13 Deest folium.
- 14 Vide annon in sponsione maneat.
- 15 Hæc est simplex charta.
- 16 Hæc imaginem gerit humanam.

17 Sub-

132 Belonging to Play.

17 When I count my Cards, I shall know  
what I have lost.

VII.

At Tables.

- 1 **H**ave you a pair of Tables.
- 2 **H**o! bring hither the Dices.
- 3 They shall decide who shall begin.
- 4 How many up?
- 5 He that throws Sixe first shall take all.
- 6 How much will you play for?
- 7 Hope to win, and fear to lose, will make  
us play better.
- 8 You have lost your throw.
- 9 Throw again.
- 10 As often as you throw a Sixe.
- 11 The best chance in the Dice.
- 12 Unlucky Ace.
- 13 Aces, the worst cast of all.
- 14 He spends all at Dice.
- 15 We lose all by Dicing.

16 Dice

- 17 Subductis rerum mearum rationibus,  
jacturam deprehendam.

V I I.

*Tabulis Lusoriis.*

- 1 **N**um habes tabulas lusorias?
- 2 Heus! affer huc talos.
- 3 Horum suffragio decernetur regnum.
- 4 Quota Venus finiet ludum?
- 5 Cui primum obtigerit Venus, is auferet acervum.
- 6 Quanti certabis?
- 7 Spes lucri, metus damni faciet nos attentiores.
- 8 Jactus est irritus.
- 9 Repete jactum.
- 10 Quoties jeceris senionem.
- 11 Felix Jactus { Chius.  
Cous.
- 12 Damnosa canicula.
- 13 Damnosi subfiliere cahes.
- 14 Decoquit in aleam.
- 15 Alea tempus & rem perdimus.

134 Belonging to Play.

- 16 Dice are dangerous Rocks to wrack  
Mans Estates on.  
17 This is a good cast.  
18 Gamesters luck to lose as well as win.  
19 With good luck I shall beat you.
- 

VIII.

At Divers Sports.

- 1 **W**ill you play at even or odd?  
2 Guess if you can.  
3 As near as I can guess there are even,  
4 You have hit right on it.  
5 He hath a good guess with him.  
6 Give me my winnings.  
7 Pay me as many.  
8 There is odd.  
9 What would you have, cross or pile?  
10 Pile for my money.  
11 Come, Cross for me.  
12 Fillip up the money.  
13 You have the luck on it.  
14 It is more than I looked for!  
15 You are Fortune's Favourite.

16 Alea quavis Malea periculosior.

17 Pulchrè mihi cecidit hæc alea.

18 Ista lex est aleæ.

19 Dextro Hercule te lusu vincam.

### VIII.

#### *Ludis Variis.*

1 **P**lacetne ludere par & impar?

2 Divina jam si potes.

3 Quantum conjecturam facio, paria sunt.

4 Rem non acu sed lingua tetigisti.

5 Ut hic divinat omnia?

6 Redde quod divinationi debes.

7 Solve totidem.

8 Imparia sunt.

9 Quid vis, caput vel navim?

10 Capita mihi faveant.

11 Adhuc mihi navis.

12 Talitro excute nummum.

13 Litaſti Rhamnusia.

14 Præter ſpem ſucceſſit.

15 Gallinæ filius albæ es.

16 Unius

16 *What he wins in the Shire, he loses in the Hundred.*

17 *Let us play with Counters.*

18 *Yes, be it so.*

19 *Who will make a hole.*

20 *See, here is one ready to our hand.*

21 *Come, let us play.*

22 *Begin you.*

23 *I cry Lag.*

24 *What if we play holding up our fingers?*

25 *That's a mean play.*

26 *That is for them that sit by the fire-side.*

27 *Well, let us go tell Tales.*

28 *Let us leave Nuts for Children.*

29 *We are great Boys.*

30 *He rides on a Hobby-horse.*

31 *Say what Play you will play at.*

32 *All Games are alike to me.*

33 *I am for you at any sport.*

34 *We had better play at Nine-pins.*

35 *I go next.*

36 *We may play our Bellies full.*

37 *Are you shut out for a Wrangler?*

38 *A Fencing Prize.*

39 *He*

- 16 Unius compendium, alterius dispen-  
dium.  
17 Certemus calculis.  
18 Etiam fiat.  
19 Quis cavernulam fodiet?  
20 Ecce ad manum paratam.  
21 Age, ludamus.  
22 Incipe tu.  
23 Ultimas vendico partes.  
24 Quid si micemus digitis?  
25 Ignavum est istud ludendi genus.  
26 Ad focum desidentibus convenit.  
27 Age narremus fabulas.  
28 Relinquamus nuces pueris.  
29 Nos grandiusculi sumus.  
30 Equitat in arundine longa.  
31 Præscribe lusus genus.  
32 Sequar quocunque vocaris.  
33 Ego sum omnium horarum homo.  
34 Ludere novenis officulis præstat.  
35 Succedo ego.  
36 Licet ad satietatem usque ludere.  
37 Tun' adeo omnium nunc es exclu-  
sissimus.  
38 Spectaculum gladiatorium.

138 Belonging to Play.

- 39 He is lag.  
40 He that wins shall have a Garland of  
Burrs.  
41 They play for a Pot of Ale.  
42 Have you any Marbles?  
43 Ay, but I will not play with you.  
44 You are a quarrelsome Fellow.  
45 You always make a wrangling about  
nothing.  
46 Shall I take this at his hands?  
47 He is a crafty Broker.  
48 He lives only by cozening and cheat-  
ing.  
49 You shall not cheat me so.  
50 Why do you snatch away my things?  
51 Make haste.  
52 Play quickly, the Bell rings.  
53 You have lost your turn.  
54 Nay, he must play next now.  
55 Ye tell an untruth.  
56 If you play, you must submit to the  
laws of play.  
57 I am content if I shall play next.  
58 Play, but stand home.



39 Ille postremos partes tenet.

40 Lappà coronabitur victor.

41 Certamen est de cupà Cervisiae.

42 Num habes marmora?

43 Imò, sed non tecum certabo.

44 Ad rixas & pugnas natus es.

45 Tu semper nodum in scirpo quæris.

46 Hancine ego injuriam in me accipiam?

47 Veterator est nequissimus.

48 Nihil nisi dextro Ulyssæ ac Mercurio perficere potest.

49 Non ita me decipies.

50 Quid tu meas res arripis?

51 Festinato.

52 Ludas subito, nam sonat compans.

53 Tu ludendi vicem amissisti.

54 Næ! Ille jam succedere debet.

55 Falsum dicitis.

56 Si ludas, lusoriis parendum est legibus.

57 Sat habeo modo succedam.

58 Lude, sed consiste in vestigium.

# FORMS of Speaking .be- longing to Walking.

---

## I.

## In the Meadows and Plains, &amp;c.

- 1 **I** *It is a very clear day.*
- 2 *No cloudiness at all.*
- 3 *Let us walk out.*
- 4 *I will wait on you.*
- 5 *Which way walk you?*
- 6 *Whither shall we go?*
- 7 *Else I must be gone.*
- 8 *Which way shall we go?*
- 9 *Which you please.*
- 10 *This way or that way?*
- 11 *Let us go this way.*
- 12 *I walk abroad for my pleasure.*  
*He is abroad.*

*Formula Ambulatoria.*

I.

*In Pratis, & Campis, &c.*

- 1 **C**oelum jam mire serenum est.
- 2 Nulla usquam nubecula suffu-
- 3 scatum.
- 4 Expatiemur.
- 5 Ego te comitabor.
- 6 Quanam iturus es?
- 7 Quo lubet ut eamus?
- 8 Cæteroquin abeo.
- 9 Qua ibimus via?
- 10 Qua tibi visum fuerit.
- 11 Hac vel illa via.
- 12 Hac eamus.
- 13 Animi causa protipio me foras.
- Est foris.

142 Belonging to Walking.

13 I went out to take the Air after my sorrow.

14 It gets one a stomach to walk a little.

15 Will you go by Water?

16 Where is the Boat?

17 Where are the Water-men?

18 Go into the Boat.

19 Set up the Sail.

20 We must cross the Water.

21 We should make the Water-men drink.

22 With all my heart.

23 I will not be a hindrance to them.

24 Is ground rough.

25 Make haste to shore.

26 We are come very near to it.

27 Stop the Boat.

28 Let us view these little Fields.

29 What fine green here is?

30 Now goddess Flora hath put on her green Gown.

31 These Meadows are enamel'd with a thousand fine Flowers.

32 The Trees are blossom'd.

33 The Roses begin to bud.

34 Now the Corn comes up.

35 The Ears are very long.

35 The

- 13 Tristitiæ nebulis dissipatis, hausi  
cælum.
- 14 Obsonatur famem ambulatiuncula.
- 15 Placetne navigatio?
- 16 Ubi est navicula?
- 17 Ubi sunt portitores?
- 18 Intrato cymbam.
- 19 Explica velum.
- 20 Trajiciendus est nobis fluvius.
- 21 Naviculatoribus primum præbenda  
est cervisia.
- 22 Non abpuo.
- 23 Non ero illis impedimento.
- 24 Tempestas exoritur.
- 25 Ad ripam properate.
- 26 Propè accedimus.
- 27 Sistite cymbam.
- 28 Hosce lustremus agellos.
- 29 Quam arœna hîc est viriditas?
- 30 Jam se Dea *Flora* viridi adornavit  
veste.
- 31 Hæc prata sunt mille pulchris varie-  
gata floribus.
- 32 Jam floruerunt arbores.
- 33 Jam Rosæ habent gemmas.
- 34 Triticum Jam surgit & germinat ex  
terra.
- 35 Prælongæ sunt spicæ.

144 Belonging to Walking.

36 The Corn is ripe.

37 This is a fine Plain,

38 A pleasant Shade.

39 Ah! how fair all things are here!

40 Methinks I am in an earthly Paradise.

41 Do not you hear the sweet melody of  
the Birds?

42 What fine Notes the Nightingale war-  
bles out?

43 It is too soon yet to hear the Nightin-  
gal.

44 Do not I hear the Cuckow?

45 No, it is not May yet.

46 You go too fast.

47 I cannot follow you.

48 I cannot go so fast.

49 Pray go a little softer.

50 I am almost weary now.

51 I am no good footman.

52 I have not been so far on foot this  
great while.

53 Let us rest a little.

54 Let us lye down upon the grass.

55 Take heed of that.

56 It is very unwholsome.

57 Let us pass over into that Wood.

58 Let us go into that Grove.

59 What

- 36 Matura est seges.  
 37 Pergratissima hæc est planities.  
 38 Dulcissima umbra.  
 39 Quam pulchra hic sunt omnia !  
 40 Mihi videor esse in aliqua Paradiso  
 terrestri.  
 41 Nonne audis dulcem illam sylve-  
 stem avium melodiam ?  
 42 Quam suaves præcinit Philomela  
 cantiunculas !  
 43 Non patitur adhuc anni tempestas  
 ut lusciniam audiamus.  
 44 Nonne audio cuculum ?  
 45 Minime, non est adhuc mensis *Ma-*  
*ius*.  
 46 Nimis properas.  
 47 Ego tua vestigia assequi nequeo.  
 48 Sequor te quanquam haud æquis  
 passibus.  
 49 Precor ut eas lentius.  
 50 Jam fere sum defessus.  
 51 Non sum strenuus pedes.  
 52 Tam longum iter pedibus dudum  
 non confeci.  
 53 Conquiescamus paulisper.  
 54 Decumbamus in gramine.  
 55 Cave ne hoc feceris.  
 56 Maxime nocet sanitati.  
 57 Transeamus in nemus istud.  
 58 Intremus lucum illum.

146 Belonging to Walking.

39 What a pleasant place is this?

60 How fit for study!

61 Did you ever see any thing more lovely?

62 Here are three Walks.

63 Did you ever see a fairer Walk in a Wood?

64 How well the Trees are planted!

65 Trees set on both sides.

66 They seem to kiss one another.

67 This shade of this Wood is very fine.

68 How thick the Trees are with Leaves!

69 The Sun Beams cannot pierce through.

70 What fine Orchards here are!

71 Here is gallant Fruit.

72 I see Apples, Pears, Nuts, Cherries, Filbirds.

73 I had rather have Walnuts, or Chestnuts.

74 These Apricocks, and Peaches make my Teeth water.

75 Musk-melons must be eaten with flesh.

76 Horse-



- 59 Quam amœnus est hic locus?  
60 Quam studiis aptus!  
61 Lustrastine unquam oculis pulchri-  
us quidpiam?  
62 Ambulacra hic sunt tria.  
63 Vidistine unquam pulchrius deam-  
bulacrum in nemore?  
64 Quam bene confitæ sunt arbores?  
65 Arbores utrinque dispositæ.  
66 Videntur sibi invicem figere oscula.  
67 Grata hæc umbrâ nemoris.  
68 Quam densa sunt arborum folia!  
69 Penetrare nequeunt Solis radii.  
70 Quam amœni hic sunt horti.  
71 Perquam nobiles hic crescunt frus-  
tus.  
72 Poma, Pyra, Nuces, Cerasa, Avel-  
lanas cerno.  
73 Malo juglandes vel castaneas nuces.  
74 Mala quidem illa Armenia & Per-  
fica salivam provocant.  
75 Melones comedi debent cum carne.  
76. Prunæ

148 Belonging to Walking.

- 76 Horse-plums please the palate.  
77 White plums and wheaten plums are best.  
78 What are Cherries a pound?  
79 We shall buy for six pence a pound.  
80 Let us buy some.  
81 I am afraid we shall be wet.  
82 I see the weather begins to be cloudy.  
83 Gloomy weather.  
84 The Sky is very dark.  
85 The Air is covered.  
86 The Clouds are very big.  
87 I am afraid they will bring forth rain.  
88 It hath a good mind to rain.  
89 We shall have some rain to and by.  
90 Do not be afraid.  
91 It is but a cloud that passes by.  
92 The rain will be gone presently.  
93 It is but a shower, it will be over instantly.  
94 The clouds will break and fall on us.  
95 What shall we do.  
96 It will be nothing but water.

- 76 Pruna quidem asinaria arrident palato.  
77 Pruna cerea & hordearia sunt optima.  
78 Quanti veneunt Cerasa?  
79 Nummis senis ememus singulas libras.  
80 Eamus sane.  
81 Timeo maxime ne madesamus.  
82 Video cœlum obnubilatum.  
83 Dies crassis obscuratus nebulis.  
84 Austrinum valde est cœlum.  
85 Nubibus obducitur aer.  
86 Densissimæ sunt nubes ac veluti imprægnatæ.  
87 Vereor ne pariant nobis pluviam.  
88 Jam se parat cœlum ad pluviam.  
89 Brevis decidet pluvia.  
90 Noli timere quidpiam.  
91 Pertransit solummodo nubes.  
92 Cito præteribit pluvia.  
93 Nimbis est statim transitureus.  
94 In nos se exonerabunt nubes.  
95 Quid faciendum erit nobis?  
96 Aqua erit, præterea nihil.

150 Belonging to Walking.

- 97 Are you made of Salt?  
98 Are you afraid the Rain will melt you?  
99 Are you of the Cats kind?  
100 Are you afraid of Water?  
101 Not at all.  
102 I fear I shall spoil my Cloaths.  
  
103 It rains already.  
104 It rains very fast.  
  
105 Let us run and shelter us under that  
Tree.  
106 It is a great storm.  
107 The ground is covered all over with a  
mist.  
108 One cannot see one another.  
109 The wind blows cold.  
110 There is a great wind abroad.  
111 It clears up.  
112 Now the Sky is of another hue.  
  
113 It begins to be fair again.  
114 The Sun begins to shine.  
115 What a sudden change of weather here  
is!  
116 I see the Rain-bow.  
117 It's a sign of fair weather.  
118 The Evening Rain-bow brings fair  
weather.

- 97 Tunc ex sale conflatus ?  
98 An metuis ne pluvia colliqueſcas ?  
99 Induiſtine naturam Felium ?  
100 Adeone metuis aquam ?  
101 Minime gentium.  
102 Vereor ne conſpurcem veſtimenta  
mea.  
103 Jam appluit nobis.  
104 Nebulæ in pluvias (imbres) diſſol-  
vuntur.  
105 Teſtum quæramus ſub iſta arbo-  
re.  
106 Maxima eſt procella.  
107 Tellus eſt tota nebulis obduſta.  
108 Alter alterum videre nequit.  
109 Rigidiuscula ſpirat aura.  
110 Vehementiſſimus afflat ventus.  
111 Serenat.  
112 Jam diſperſis nubibus ſerenior æ-  
ther.  
113 Gratiſor nobis cœli faciès apparet.  
114 Incipit nobis Sol affulgere.  
115 Quam repentina hæc eſt cœli mu-  
tatio !  
116 Alpicio Iridem.  
117 Sereni ſignum eſt cœli.  
118 Iris vespertina ſerenitatem indi-  
cat.  
119 Matu-

152 Belonging to Walking.

119 But the Morning Rain-bow fills the  
ways with dirt.

120 I think it freezes.

121 I believe it will freeze to night.

122 It is very cold.

123 It freezes hard.

124 It freezed last night.

125 It lightens fearfully.

126 It thunders all over.

127 It snows.

128 It snows apace.

129 The snow melts away.

130 It hails.

131 It chaws.

132 It freezes again.

133 The Sun is not yet very hot.

134 It is not time for us to go home?

135 Shall we go home again.

136 Time enough.

137 What a clock do you think it is?

138 It is almost one.

139 It is near upon two.

140 It is upon the stroke of three.

141 It is a quarter past four.

- 119 Matutina luto vias conspurcat.
- 120 Gelat ut arbitror.
- 121 Futurum existimo gelu hac nocte.
- 122 Intensissimum est frigus.
- 123 Frigore intenso durescunt aquæ.
- 124 Præterita nocte fuit gelu.
- 125 Horrendum in modum fulgurat.
- 126 Coelum tonat omne fragore.
- 127 Descendit plumeus imber.
- 128 Lanifico depestit hyems sua velle  
ra nimbo.
- 129 Liquescit nix.
- 130 Cadit imber saxens.
- 131 Dissolvitur gelu.
- 132 Iterum gelat.
- 133 Adhuc moderatior est calor Solaris.
- 134 Nonne est tempus redeundi domum.
- 135 Redibimusne domum?
- 136 Satis adhuc restat temporis.
- 137 Quotam credis esse horam?
- 138 Vergit ad primam.
- 139 Instat hora secunda.
- 140 Imminet tertia.
- 141 Est hora quarta cum quadrante.

154 Belonging to Walking.

142 It is half an hour past five.

143 It hath struck six.

144 It is past seven.

145 It is noon day or twelve a clock.

146 Is it so late?

147 I think it is not so late.

148 Look on your Watch.

149 It is eight by my Watch.

150 It goes too slow.

151 It goes too fast.

152 It is down.

153 Wind it up.

154 We shall see as we go by, what a clock  
it is by the Church-dial, by the Sun-  
dial.

155 The hand is broken.

156 You did see even now where the way  
mer, here see where they part.

157 This way leads into the City.

158 The Citizens are such Cockneys.

159 Yet they have their Spring-gardens  
and Window-gardens.

160 Ay! large Balconies in the fore-front  
of their Houses.

161 But it is more wholesome to walk in  
the Fields.



- 142 Est hora quinta cum dimidia.  
143 Audita est sexta.  
144 Præteriit septima.  
145 Est meridies, vel hora duodecima.  
146 Estne tam multus dies?  
147 Non tam multum puto esse diem.  
148 Consule horologium tuum.  
149 Horologium meum indicat octavam.  
150 Lentè nimis rotatur.  
151 Rapide nimis movetur.  
152 Jam demissæ sunt rotæ.  
153 Rotes illas in altum.  
154 Aspiciemus in transitu quota hora in Horologio Templi, in Solario.  
155 Fractus est index.  
156 Modo vidisti compitum, hic vide divertitum.  
157 Hæc via ducit in urbem.  
158 Urbani adeo sunt delicatuli.  
159 Habent tamen viridarium suum & hortos pensiles.  
160 Imo Podia ampla in domorum frontispiciis.  
161 At salubrius est expatiari campis.

156 Belonging to Walking.

II.

In the City and Streets.

- 1 **L** Et us go home.
- 2 **L** Let us make haste.
- 3 Let us double our pace.
- 4 Else we shall lose our supper.
- 5 I care not much, having dined so well.
- 6 I do not know the way.
- 7 Ask the way.
- 8 Pray which is the way to——
- 9 Follow your Nose.
- 10 It is not a whit out of your way, it is rather the nearer way.
- 11 Lead the way, I will follow you.
- 12 I will go with you to the next turning.
- 13 A brave street indeed!
- 14 How do you call it?
- 15 We must turn in here.
- 16 Now we are just at the House.
- 17 Knock at the Door.
- 18 Lift up the Hammer.

## I I.

*In Urbe & Plateis.*

- 1 **R** Epetamus domum.
- 2 Acceleremus.
- 3 Grandiamus gradum.
- 4 Secus fiet ut simus absque coena.
- 5 Non magni facio, egregie adeo & laute pransus.
- 6 Ignarus sum viæ.
- 7 Pete viam.
- 8 Obsecro quæ via ducit ad———
- 9 Tendis via recta.
- 10 Non es facturus viæ dispendium, compendium potius.
- 11 I præ, sequar.
- 12 Affectabor te ad diverticulum.
- 13 Spatiosus profecto vicus.
- 14 Quo nomine appellatur?
- 15 Huc divertendum est.
- 16 Jam appropinquamus domum.
- 17 Ferias januam.
- 18 Attolle malleolum.

19 Palsa

158 Belonging to Walking.

- 19 Knock harder.
- 20 Some body is coming.
- 21 There is no body there.
- 22 Open the Door.
- 23 Go into the Court-yard.
- 24 But hark, they cry fire.
- 25 It is only a Chimney on fire.
- 26 Did you see the Bonfire?
- 27 Ay, and the Squibs too.
- 28 Let us go to the Fruit-Market.
- 29 Rather to Bartholomew-Fair.
- 30 Will you give me a Fairing?
- 31 Have you any Money to lay down?
- 32 Let me see whether your money be true,  
and not counterfeit.
- 33 I have not a Crown, but half a Crown.
- 34 You have a Noble, or an Angel.
- 35 I could wish I had a Pound to spend.
- 36 We need not buy any Apples, I have at  
board at home.
- 37 But let us buy some Oranges and Li-  
mons.

- 19 Pulsa fortius.
- 20 Aliquis venit.
- 21 Nemo adest.
- 22 Aperito ostium.
- 23 Ingredere Atrium.
- 24 Sed audi, clamant incendium.
- 25 Est tantum camini conceptus.
- 26 Vidistine ignem rogalem?
- 27 Imo & ignes missiles.
- 28 Adeamus Forum pomarium.
- 29 Potius nundinas *Bartholomæas*.
- 30 Num dabis mihi donum Nundinale?
- 31 Habesne nummos denumerandos.
- 32 Ut videam an moneta sit proba non adulterina.
- 33 Non coronatum sed semi-coronatum habeo.
- 34 Tu nummum habes nobilem vel angelinum.
- 35 Optarem mihi libram quam possem expendere.
- 36 Non opus est ut emamus poma, habeo domi mala conditura.
- 37 Sed emamus mala aurea & Hesperia.

160 Belonging to Walking.

- 38 Here, Straw-berries, Goose-berries;  
and Rasp-berries, are set forth to be  
sold.
- 39 Take a bunch of Grapes, and pick off  
the Grapes.
- 40 Suck the juice, and spit out the hulls  
with the stones.
- 41 I had rather eat Raisins, especially  
Raisins of the Sun.
- 42 Corinthians make more blood.
- 43 I preferr blue Figs before them.
- 44 Will you have any Hazel-nuts or Fil-  
birds?
- 45 Open thou them with thy Knife.
- 46 I will rather crack them with a Nut-  
cracker.
- 47 Peel off the skin of the Kernel, and  
throw away the Shell.
- 48 This Nut is Worm-eaten, that has no-  
thing in't.
- 49 This Nut is hard indeed, I will make it  
a Cob-nut.
- 50 Take heed of green and unripe Fruit  
it breeds Worms.
- 51 A Wind-fall, a Worm-eaten Apple taste  
sweet to you.
- 52 These are Summer, not Winter Ap-  
ples.

38 Hic Fraga, Grossulæ, & mora Rubi  
prostant venalia.

39 Cape Racemum, & decerpe uvas.

40 Exuge laticem, & expue folliculos  
cum acinis.

41 Lubentius ederem uvas passas, præ-  
sertim uvas Dactylides.

42 Magis sanguificæ sunt uvæ Corin-  
thiæ.

43 His præfero Ficus Celindonias.

44 Vin' nuces avellanas vel molluscas ?

45 Enuclea tu cultello.

46 Potius frangam nucifrangibulo.

47 Avelle nuclei tunicam & abjice pu-  
tamen.

48 Hæc nux vitiosa, illa inanis.

49 Hæc nux dura nimis, faciam Basi-  
licam.

50 Caveto de fructu immiti, & imma-  
turo, parit vermes.

51 Pomum cadivum, vel vermiculosum  
tibi dulce sapit.

52 Poma hæc sunt præcocia non sero-  
tina.

162 Belonging to Walking.

53 *How basely this Quince smells !*

54 *Will you have a Pearmain or a Pip-pin ?*

55 *See here a Sweeting, a Funeting, or a Queen-Apple.*

56 *I had rather have a Peach or an Apricock.*

57 *Will you have any Catherine Pears ?*

58 *Any Pears, so they be not Cloaky-Pears.*

59 *Here you may have yellow Plums, wheat Plums, or Damascens.*

60 *Eat thou the meat of the Apple or Pear to the Core, and leave the Paring to the Hogs.*

61 *Eat thou the Pop of the Cherries, and leave me the Stones.*

62 *But in uncertain weather, there is no standing long in the open air.*

63 *It is not a scorching, but a sultry heat.*

64 *It is boisterous weather, and a great shower.*

65 *Let us stay under the Pent-house.*

66 *I must hasten to Guild Hall, and from thence to the Old-Exchange.*



53 Quàm male olet hoc malum Cydonium?

54 Vin' pyrmalum, vel malum petisum?

55 Ecce melimelum, malum præcoquum, vel malum Claudianum.

56 Mallem ego malum Persicum vel Armeniacum.

57 Num crustumina vis Pyra?

58 Quævis Pyra, modo non sint Strangulatoria.

59 En tibi cerea Pruna, vel Hordearia, vel Damascena.

60 Edas tu Pomi, vel Pyri carnem ad Volvam, & relinquo Porcis putamen.

61 Edas tu Cerasorum Pulpam, & relinquo mihi Officula.

62 Sed in Cœlo dubio, non diu sub dio manendum.

63 Non torridus sed fervidus est æstus.

64 Cœlum est turbidum, & imber Fereus.

65 Sistamus gradum sub Complavio.

66 Festinandum est mihi ad curiam Municipalem, & inde ad Cambium vetus.

164 Belonging to Walking.

67 I must deliver a Pacquet of Letters.

68 But see the Mayor himself with the Aldermen.

69 Yea, the Sheriff with the Chamberlains.

70 The Recorder is present with the Serjeants.

71 The Clerk of the Market will be here by and by.

72 In the Common Hall, the Justices of the Peace meet.

73 The Sessions (or Assize) sits to day.

74 Whose day of bearing is this?

75 Have you fee'd your Lawyer?

76 The Citizens are of the Fury.

77 Sentence is not yet past.

78 It is put off to the next Majorality.

79 But I go to the Taylor to get New Cloaths.

80 Rather go to Long-lane to buy Old ones.

81 There is a Christening at our House to day.

- 67 Oportet me tradere Epistolarum Fasciculum.  
68 Sed ecce Prætor ipse cum Senatoribus.  
69 Imo Vicecomes cum Camerariis.  
70 Adeſt memoriæ Magiſter cum Liſtoribus.  
71 Mox aderit Ædilis Cerealis.  
72 In curiatis Comitibus coeunt Curatores pacis.  
73 Conſeſſus eſt hodie.  
74 Cujus hic dies cognitionis?  
75 Dedistiñ tu honorarium?  
76 Ex inquisitione sunt cives principes.  
77 Nondum lata est sententia.  
78 Differtur in proximum Regimen Prætoriarium.  
79 Sed adeo vestiarius ad parandas novas vestes.  
80 Adeas potius forum promercale ad tritas emendas.  
81 Est domi nostræ Baptizatio hodie.

i 66 Belonging to Walking.

82 *Who are the God-Fathers ? or who the God-Mothers ?*

83 *The He-Gossips, and the She-Gossips are come.*

84 *A few days hence a Marriage is to be kept.*

85 *The Wedding-Ring and Favours are already prepared.*

86 *Let us ask those we meet, what way we must return home.*

87 *They say we must first turn on the right hand, and then on the left.*

---

FORMS

---

82 Quinam susceptores, vel quænam  
sunt susceptrices?

83 Compatres & Commatres adsunt.

84 Paucis abhinc diebus nuptiæ sunt  
celebrandæ.

85 Annulus pronubus, & sponsalia do-  
na jam parantur.

86 Sciscitemur obvios qua revertendum  
est via domum.

87 Aiunt primo dextrorsus tum sini-  
strorsus flectendum.

# FORMS belonging to Saluting.

- 1 **S** Ave you, Sir.
- 2 **I** am yours.
- 3 **I** am your Servant.
- 4 **I** humbly thank you.
- 5 **W**ell met.
- 6 **G**od keep you in safety.
- 7 **G**ood morrow.
- 8 **G**ood evening.
- 9 **H**ow do you do this morning ?
- 10 **T**his night.
- 11 **V**ery well, God be thanked.
- 12 **A**t your service and command.
- 13 **I** am at yours very humbly.
- 14 **T**ruse of Complements.
- 15 **B**e covered if you please.
- 16 **A**fter you, Sir.
- 17 **H**ow have you done since I did see you ?
- 18 **A**lways very well.
- 19 **H**ow do you find your self ?

*Formula Salutatoria.*

- 1 **S**alve, Domine.
- 2 Sum tuus.
- 3 Sum tibi servus.
- 4 Humillimè tibi ago gratias.
- 5 Fæliciter factus es obviam.
- 6 Sosпитet te Deus.
- 7 Fælix sit tibi hujus diei exortus.
- 8 Fælix sit diei exitus.
- 9 Ut vales hisce antemeridianis horis ?
- 10 Hac nocte ?
- 11 Perquam optimè, Deo gratias.
- 12 Tuo obsequio ac mandato obtemperaturus.
- 13 Tuus ego mandatis obsecundabo humillime.
- 14 Quorsum istæ ceremoniæ ?
- 15 Operi caput si placet.
- 16 Hic tibi debetur honos, Domine.
- 17 Qua usus es valetudine, ex quo tuo fruebar aspectu ?
- 18 Optima semper usus sum.
- 19 Ut te habes ?

170 Belonging to Saluting.

20 The best in the World.

21 I am very glad of it.

22 I am very joyful to see you in good  
health.

23 I thank you heartily.

24 But how is it man?

25 As I am wont.

26 So so, according to the weather.

27 As I can, and not as I will.

28 How do all with you?

29 All at your House?

30 Our Friends in the Court, Countrey,  
City, are they all very well?

31 Save my Grand-Father, Father, &c.

32 My Mother is something ill.

33 What is her Disease?

34 An Ague, the Head-ach, Colick,  
Cough, &c.

35 I am very sorry for it.

36 Hath she been long ill.

37 Not very long.

38 But one or two days ago.

39 I pray to God with all my heart for  
her health.

40 She is beholden to you for your good  
prayers.

41 Good



- 20 Optime, si quis alius in toto terrarum orbe.
- 21 Hoc me haud levi perfundit gaudio.
- 22 Summa me voluptate prospera tua valetudo afficit.
- 23 Refero tibi grates ex animo.
- 24 At vero ut tibi est?
- 25 Nempe ut solet.
- 26 Modicè pro tempore.
- 27 Ut possum siquidem non ut volo.
- 28 Ut valent omnes apud vos?
- 29 In ædibus vestris?
- 30 Nobis necessitudine conjuncti in Aula, Ruri, Civitate, valentæ omnes?
- 31 Si exceperis Avum, Patrem meum, &c.
- 32 Mater parum commoda utitur valetudine.
- 33 Quisnam est ipsius morbus?
- 34 Febris, Cephalalgia, Colica, Tusis, &c.
- 35 Hoc graviter fero.
- 36 Num diu adversa fuit valetudine?
- 37 Non diu equidem.
- 38 Unus tantum aut alter effluxit dies.
- 39 Ex animo fundo preces apud Deum pro ejus sanitate.
- 40 Ipsa tibi pro bonis tuis obstricta est precibus.

172 Belonging to Saluting.

41 Good morrow and good even together.

42 God save you my merry Companions.

43 How is it now Boys.

44 Good morrow all together.

45 I thought to have written to my Brother, but you shall do my errand.

56 Commend me heartily to your Brother.

47 He sends you hearty commendations.

48 Remember me to my Sister.

49 Have me commended to your Father.

50 Tell your Bed-fellow I am glad to hear he is well.

51 I will bid you farewell.

52 Pray stay a little.

53 Will you be gone so soon?

54 I have some earnest business to do.

55 I must go home again.

56 Let us sit down on this Bench.

57 What News do you hear?

58 None at all.

59 What good News abroad?

60 They say.

61 I have heard say, I have learnt.

62 This is very good News.

63 Very bad News.

- 41 Salve & vale.
- 42 Salvete belli homunculi.
- 43 Quid tandem agitur?
- 44 Salvete quotquot estis una salute omnes.
- 45 Fratrem meum literis salutare decreveram; sed tu jam mihi apud illum Epistolæ vice fueris.
- 46 Meque fratri tuo perquam commendatissimum facias.
- 47 Plurima Salute te impertit.
- 48 Saluta sororem meo nomine.
- 49 A me salutem dic patri tuo.
- 50 Annunciabis contubernali tuo salutem.
- 51 Jubebo te plurimum valere.
- 52 Mane quæso paulisper.
- 53 Tamne properum paras decessum?
- 54 Urgent negotia.
- 55 Repetenda mihi est domus.
- 56 Assideamus super hoc Scamnum.
- 57 Quid accipis novi?
- 58 Planè nihil.
- 59 Quid fertur boni?
- 60 Aiunt.
- 61 Audivi, accepi.
- 62 Optima meherclè nuncias.
- 63 Nova pessima.

174 Belonging to Saluting.

64 Let us be packing.

65 Whither are you bound?

66 Whither away now?

67 I am loth to leave your good company.

68 But I must be gone, I feel some grudgings of my Disease.

69 I am very sorry for your sickness, and wish you health.

70 I thank God I am past the worst.

71 How many fits of an Ague had you?

72 Are you sick of the Gout?

73 Is it the Gout in the hand, or in the foot.

74 I dread the Falling-sickness.

75 God grant you may not have a relapse.

76 If you are sick give not a Fee to a Mountebank.

77 You have my heartiest Prayers.

Short

64 Paremus abitum.

65 Quo tu nunc abis?

66 Quo nunc se proripit ille?

67 Ita sum avulsus à vobis, ut à corpore anima.

68 Sed abeundum est, morbi reliquias sentio.

69 Adversam tuam valetudinem lugeo, rectam tibi opto.

70 Sint Deo gratiæ, declinat morbus.

71 Quot habuisti Febris impetus?

72 Num morbo articulari laboras?

73 Num chiragra est vel podagra?

74 Morbum comitalem horreo.

75 Faxit Deus ne morbus fiat recidivus.

76 Si ægrotaveris noli dare Socrum medico circumforaneo.

77 Habes vota mea devotissima.

*Formula*

## Short FORMS in Examining a Lesson.

- 1 **C**ome say your Lesson.
- 2 Have you it by heart?
- 3 Say it without book.
- 4 Come forth into the midst.
- 5 Come nearer.
- 6 Go farther off.
- 7 Speak out that I may hear you.
- 8 Lift up your voice.
- 9 Say it distinctly and aloud.
- 10 It is well.
- 11 You have done your Duty.
- 12 Go your ways, let another come.
- 13 Do you begin where he left off.
- 14 Go forward to the end.
- 15 Construe your Lesson.
- 16 Turn it into English.
- 17 What does that word signifie?
- 18 What's the meaning of this phrase or form of speech.
- 19 Have you the Translation?

*Formula in Examinanda  
Lectione.*

- 1 **R**ecita Lectionem.
- 2 Tenesne memoria?
- 3 Repete memoriter.
- 4 Prodi in medium.
- 5 Accede propius.
- 6 Concede longius.
- 7 Eloquere ut audiam.
- 8 Attolle vocem.
- 9 Recita distincte, & clarâ voce.
- 10 Bene habet.
- 11 Satisfecisti officio tuo.
- 12 Abi tu: succedat alter.
- 13 Tu incipe unde ille desinit.
- 14 Perge porrò ad finem usque.
- 15 Expone Lectionem.
- 16 Redde Anglicé.
- 17 Quid significat vox ista?
- 18 Quem sensum habet hæc phrasis aut locutio?
- 19 Habesne translationem sive versionem?

## 178 Examining a Lesson.

- 20 *And fairly written too.*
- 21 *Read it now out of the English into Latin.*
- 22 *Well said, good Boy.*
- 23 *Would all the rest could do as you do!*
- 24 *Let us now parse the Lesson.*
- 25 *Give heed, mind what you are about.*
- 26 *Let every one set down in his Day-Book.*
- 27 *Whatsoever shall be worth the observing.*
- 28 *What part of Speech is it?*
- 29 *A Noun, a Pronoun, a Verb, &c.*
- 30 *What kind of Noun is it?*
- 31 *A Noun Substantive or Adjective, Proper or Common.*
- 32 *Of what Declension?*
- 33 *Of the first, second, third, fourth, fifth.*
- 34 *How do you find out the Declension?*
- 35 *By the Genitive Singular.*
- 36 *Decline it.*
- 37 *What Case is it?*
- 38 *Why is it the Ablative Case?*
- 39 *It is put absolute.*
- 40 *Of what is it govern'd?*
- 41 *It is govern'd of the Verb, of the Participle, &c.*
- 42 *By what Rule?*



- 20 Et quidem pulchre scriptam.  
21 Redde jam ex Anglico in Latinum sermonem.  
22 Euge, mi puer.  
23 Utinam cæteri omnes idem possent.  
24 Examinemus jam prælectionem.  
25 Attendite, hoc agite.  
26 Quisque referat in adversaria.  
27 Quicquid occurret observatu dignum.  
28 Quæ pars orationis?  
29 Nomen, Pronomen, Verbum, &c.  
30 Quale Nomen est?  
31 substantivum, vel Adjectivum; Proprium vel Commune seu Appellativum.  
32 Quotæ Declinationis?  
33 Primæ, secundæ, tertiæ, quartæ, quintæ.  
34 Unde dignoscitur Declinatio?  
35 Ex Genitivo Singulari.  
36 Inflecte.  
37 Cujus casus.  
38 Quare est Ablativi casus.  
39 Ponitur absolute.  
40 Unde regitur?  
41 Regitur à Verbo, à Participio, &c.  
42 Per quam regulam?

180 Examining a Lesson.

- 43 Rehearse the Rule.  
44 Any Verb governs an Ablative of the cause, instrument or manner of action.  
45 What Ablative is this ?  
46 It is an Ablative of the cause, of the instrument, &c.  
47 Well answered.  
48 What kind of Adjective is this ?  
49 It is an Adjective of three terminations, or of three articles.  
50 Of what number ?  
51 Of the singular or plural.  
52 Of what gender is it ?  
53 Of the Masculine of the Feminine, of the Neuter.  
54 Why so ?  
55 It agrees with the substantive.  
56 Of what degree is it ?  
57 Of the Positive, of the Comparative, of the Superlative.  
58 Compare it.  
59 Hard, harder, hardest.  
Sad, sadder, saddest.  
Happy, happier, happiest.  
Fair, fairer, fairest.  
Easie, easier, easiest.  
Godly, more godly, most godly, or very godly.

- 43 Recita regulam.  
44 Quodvis verbum admittit ablativum significantem causam, instrumentum aut modum actionis.  
45 Quinam est hic Ablativus?  
46 Est Ablativus causæ, instrumenti, &c.  
47 Recte respondisti.  
48 Quale hoc est Adjectivum?  
49 Est Adjectivum trium terminationum vel trium articulorum.  
50 Cujus numeri?  
51 Singularis aut Pluralis.  
52 Cujus generis?  
53 Masculini, Fœminini, Neutrius.  
54 Quare?  
55 Concordat cum Substantivo.  
56 Cujus gradus est?  
57 Positivi, Comparativi, Superlativi.  
58 Compara per gradus.  
59 Durus, durior, durissimus.  
Tristis, tristior, tristissimus.  
Felix, felicior, felicissimus.  
Pulcher, pulchrior, pulcherrimus.  
Facilis, facilior, facilissimus.  
Pius, magis pius, maxime pius, vel valde pius.

182      Examining a Lesson.

- 60 Do you now, *who* are next, make an  
answer.
- 61 What kind of Pronoun is it?
- 62 A Relative, and it agrees with its An-  
tecedent.
- 63 And what kind of Verb is this?
- 64 Active, Passive, Neuter, Deponent.
- 65 Decline it through Moods and Tenses,  
through Persons.
- 66 Of what Mood is it?
- 67 Of the Indicative, Imperative, Sub-  
junctive, Infinitive.
- 68 Why is it of the Subjunctive?
- 69 It is govern'd of the Conjunction.
- 70 Why is it of the Infinitive?
- 71 The later Noun is put in the Geni-  
tive Case, the latter Verb in the Infini-  
tive Mood.
- 72 Let this suffice at present.
- 73 Some other time we will make an end  
of what is behind.
- 74 With God's good leave.

---

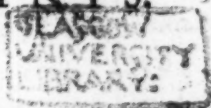
The END.

*Examinanda Lectione.* 183

- 60 Tu jam, qui proximus es, responde.
- 61 Cujusmodi est Pronomen?
- 62 Relativum, & concordat cum Antecedente.
- 63 Quale autem hoc Verbum?
- 64 Activum, Passivum, Neutrum, Depo-  
nens.
- 65 Conjuga per modos & tempora; per  
personas.
- 66 Cujus est modi?
- 67 Indicativi, Imperativi, Subjunctivi,  
Infinitivi.
- 68 Quare est Subjunctivi modi?
- 69 Regitur à Conjunctione.
- 70 Quare est Infinitivi?
- 71 Posterius Nomen Genitivo, Verbum  
infinitivo..
- 72 Hæc nunc sufficiant.
- 73 Alias quod reliquum est exequemur.
- 74 Annuente bono Deo.

---

FINIS.



BOOKS Printed for, and  
sold by Tho. Helder, at the  
Angel, in Little-Britain.

**E**NCHIRIDION, Con-  
taining Institutions Divine,  
Contemplative, Practical, Moral,  
Ethical, Oeconomical, Political.  
By *Fra. Quarles.* 120.

*Miscellanea* : Or, A mixture  
of Choice Observations and In-  
stitutions *Moral* and *Divine* :  
Composed for Private Use.  
By *J. H.* 120.

*The Compleat Troller* : Or, The  
Art of Trolling. With a De-  
scription of all the Utensils, In-  
struments, Tackling, and Mate-  
rials requisite thereto : With  
Rules and Directions how to use  
them. As also, A brief Account  
of most of the Principal Rivers  
in *England*. By a Lover of the  
Sport. 8vo.

and  
the  
n.

Con-  
ine,  
oral,  
tical.

ture  
In-  
ine :  
Use.

The  
De-  
In-  
ate-  
With  
use  
ount  
vers  
the

